



**VIII FESTIVAL DELL'ARTE ITALIANA:
SUGGESTIONI DI PUGLIA
"GIARDINO INVERNALE DELLE ARTI"
MOSCA E REGIONE DI MOSCA
DICEMBRE 2017**

**VIII ФЕСТИВАЛЬ ИТАЛЬЯНСКОГО ИСКУССТВА
ОБЛАСТИ АПУЛИЯ
"ЗИМНИЙ САД ИСКУССТВ"
МОСКВА И МОСКОВСКАЯ ОБЛАСТЬ
ДЕКАБРЬ 2017**

In copertina

Francobollo raffigurante la Basilica di San Nicola di Bari, emesso il 15 settembre 2017 dalle Poste Italiane. Serie dedicata al patrimonio artistico e culturale italiano

На обложке

Марка с изображением Базилики святого Николая в Бари, выпущенная Почтой Италии 15 сентября 2017 г. Из серии, посвященной культурно-художественному наследию Италии.

МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ЦЕНТР КИНОФЕСТИВАЛЕЙ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ПРОГРАММ
АДМИНИСТРАЦИЯ ОБЛАСТИ АПУЛИЯ
ЧЕЗВИР - ИТАЛО-РОССИЙСКИЙ ЦЕНТР ЭКОНОМИКИ И РАЗВИТИЯ

при содействии
Итальянского Института Культуры в Москве
Московского представительства Итало-Российской Торговой Палаты

MINISTERO DELLA CULTURA DELLA FEDERAZIONE RUSSA
CENTRO DEI FESTIVAL CINEMATOGRAFICI E DEI PROGRAMMI INTERNAZIONALI
AMMINISTRAZIONE DELLA REGIONE PUGLIA
CESVIR - CENTRO ECONOMIA E SVILUPPO ITALO-RUSSO

con il sostegno di
Istituto Italiano di Cultura di Mosca
Rappresentanza della Camera di Commercio Italo-Russa a Mosca



VIII ФЕСТИВАЛЬ ИТАЛЬЯНСКОГО ИСКУССТВА ОБЛАСТИ АПУЛИЯ «ЗИМНИЙ САД ИСКУССТВ»

МОСКВА И МОСКОВСКАЯ ОБЛАСТЬ
10–14 ДЕКАБРЯ 2017

VIII FESTIVAL DELL'ARTE ITALIANA: SUGGERZIONI DI PUGLIA «GIARDINO INVERNALE DELLE ARTI»

МОСКА Е РЕГИОНЕ ДИ МОСКА
10–14 ДИЦЕМБРЕ 2017

В рамках программы и при финансовой поддержке
Российско-Итальянского Форума-диалога по линии гражданских обществ



Nell'ambito del programma e con il sostegno finanziario del
Forum delle società civili Russo-Italiano «Dialogo. Italia - Russia»



Уважаемые друзья!

Сердечно приветствую организаторов, участников и гостей Фестиваля итальянского искусства области Апулия «Зимний сад искусств»!

Апулия и ее столица Бари – это край с удивительной историей, богатым культурным наследием. В городе Бари хранится одна из наиболее почитаемых в России христианских святынь – мощи Святителя Николая. Именно поэтому Фестиваль российского искусства «Летний сад искусств» проходит в этом городе в мае и приурочен к празднованию Дня Святителя Николая. А его ответная инициатива – «Зимний сад искусств», Фестиваль итальянского искусства области Апулия, традиционно проходит в Москве и Московской области в декабре.

Очень важно, что проведение этих масштабных творческих форумов способствует развитию связей между Россией и Италией в культурной и гуманитарной сферах. В рамках Фестивалей искусств были подписаны соглашения о сотрудничестве между

учебными заведениями Москвы и Бари, о побратимстве Бари с городами России. Подобные достижения вносят весомый вклад в утверждение отношений дружбы и взаимопонимания между нашими странами.

Программа Фестиваля этого года как всегда разнообразна, насыщена и интересна. Искренне желаю всем вам успешной реализации намеченных планов и хорошего настроения!

Владимир МЕДИНСКИЙ
Министр культуры Российской Федерации

Gentili amici!

Saluto cordialmente ospiti, partecipanti ed organizzatori del Festival dell'arte italiana: Suggestioni di Puglia "Giardino invernale delle arti"!

La Puglia e Bari, il suo capoluogo, rappresentano un territorio con una storia meravigliosa, con un ricco patrimonio culturale. A Bari è custodita una delle reliquie più venerate in Russia, quella di San Nicola. Ed è per questo che il Festival dell'arte russa "Giardino estivo delle arti" si svolge nel capoluogo pugliese a maggio nei giorni in cui viene celebrata la festa di S. Nicola. E l'iniziativa gemella, il Festival dell'arte italiana: Suggestioni di Puglia "Giardino invernale delle arti", si svolge tradizionalmente a Mosca e nella regione di Mosca in dicembre.

E' molto importante che l'attuazione di questi forum creativi di largo respiro contribuisca allo sviluppo dei contatti fra la Russia e l'Italia nel campo culturale e umanistico. Nell'ambito dei Festival delle arti sono stati firmati gli accordi di collaborazione fra varie scuole di Mosca e di Bari, nonché le convenzioni sul gemellaggio di Bari con alcune città russe. Tali realizzazioni apportano un contributo notevole nel consolidamento dei rapporti di amicizia e comprensione reciproca fra i nostri Paesi.

Il programma del Festival di quest'anno è, come sempre, vario, saturo di eventi e interessante. Auguro sinceramente a tutti voi una felice realizzazione dei progetti abbozzati e buonumore!

Vladimir MEDINSKIY
Ministro della cultura della Federazione Russa

Дорогие друзья!

От всего сердца приветствую участников и гостей VIII Фестиваля итальянского искусства области Апулия «Зимний сад искусств»!

В современных турбулентных политических условиях особое значение приобретает международное культурное сотрудничество. Именно культура учит ответственному отношению к жизни, умению расставлять моральные и нравственные приоритеты, задумываться о мире и своем месте в этом мире. Она вырабатывает умение разбираться в головоломных вызовах современного бытия и способность к интеллектуальным прорывам. Культурные мероприятия способствуют налаживанию контактов, они создают возможности для прямого, непредвзятого общения представителей разных стран. Как итог – культурное сотрудничество создает благоприятный фон для поступательного развития всех отраслей двустороннего взаимодействия.

Фестиваль итальянского искусства в Москве «Зимний сад искусств», задуманный как ответная инициатива традиционному Фестивалю российского искусства в Бари «Летний сад искусств», стал еще одним «мостиком», связывающим Россию и Италию, способствующим формированию атмосферы дружбы и доверия в отношениях наших стран. Уверен, что чем больше будет проводиться подобных мероприятий, тем прочнее и надежнее будут российско-итальянские отношения в целом.

Желаю организаторам Фестиваля успехов, а гостям - новых знакомств, замечательных впечатлений и хорошего настроения!



Михаил ШВЫДКОЙ
Специальный представитель Президента Российской Федерации
по международному культурному сотрудничеству

Cari amici, saluto di tutto cuore i partecipanti e gli ospiti dell'VIII Festival dell'arte italiana: Suggestioni di Puglia "Giardino invernale delle arti"!

Nella situazione politica turbolenta di oggi, la cooperazione culturale internazionale acquista un'importanza particolare. Proprio la cultura educa all'atteggiamento responsabile nei confronti della vita, alla capacità di stabilire le priorità morali, di riflettere sul mondo e sulla propria posizione in questo mondo. Essa fa sì che uno diventa capace di ritrovarsi nelle sfide cavillose dell'esistenza odierna e di realizzare svolte intellettuali. Le iniziative culturali contribuiscono a stabilire contatti, creano occasioni per una comunicazione diretta, imparziale fra rappresentanti di diversi Paesi. La cooperazione culturale, di conseguenza, genera presupposti favorevoli per lo sviluppo progressivo di tutti i settori della collaborazione bilaterale.

Il Festival dell'arte italiana "Giardino invernale delle arti", ideato come una risposta al tradizionale Festival dell'arte russa a Bari "Giardino estivo delle arti", è diventato un altro "ponticello" che unisce la Russia e l'Italia, contribuendo alla formazione del clima di amicizia e di fiducia nelle relazioni fra i nostri Paesi. Sono convinto che quanto più numerosi saranno gli eventi del genere, tanto più solidi e sicuri saranno i rapporti russo-italiani in generale.

Agli organizzatori del Festival, auguro successi, e agli ospiti, nuove conoscenze, impressioni bellissime e buonumore!

Mikhail SHVYDKOY
Rappresentante speciale del Presidente della Federazione Russa
per la cooperazione culturale internazionale



Уважаемые дамы и господа!

Я рад приветствовать гостей, участников и организаторов VIII Фестиваля итальянского искусства области Апулия в Москве «Зимний сад искусств», который за эти годы уже стал доброй традицией и ожидаемым событием культурной жизни Москвы и Московской области!

Россию и Италию связывают крепкие узы дружбы и сотрудничества, в основе которых богатая история народов наших двух стран.

Насыщенная программа декабрьского Фестиваля, сочетающая в себе разные жанры искусства юга Италии, без сомнения заслуживает самой высокой оценки и, я уверен, будет с интересом встречена российской публикой. Кроме того, и что особенно ценно в условиях современного мира, Фестиваль является не только сценической площадкой для выступления музыкальных коллективов, но и стремится устанавливать и развивать плодотворное сотрудничество между культурными институтами России и

Италии. Сотрудничество в сфере образования и молодежной политики очень важно в нашем современном мире, так как именно от молодого поколения зависит будущее наших стран, мир, спокойствие и согласие между народами нашей планеты. Желаю Фестивалю дальнейшего плодотворного развития и больших успехов!

Владимир ДМИТРИЕВ
Вице-президент Торгово-промышленной палаты
Российской Федерации,
Сопредседатель Российско-итальянского
Форума-диалога по линии гражданских обществ

Gentili signore e signori!

Sono lieto di salutare gli ospiti, i partecipanti e gli organizzatori dell'VIII Festival dell'arte italiana - Suggestioni di Puglia "Giardino invernale delle arti", il quale, dopo diversi anni dalla sua attuazione, è diventato una buona tradizione e un evento atteso della vita culturale di Mosca e della regione di Mosca.

La Russia e l'Italia sono unite da stretti vincoli di amicizia e cooperazione, basati sulla ricca storia dei popoli dei nostri due Paesi.

Il programma intenso del Festival di dicembre, che comprende diversi generi dell'arte del Sud italiano, merita indubbiamente la valutazione più alta, e sarà, ne sono convinto, accolto con interesse dal pubblico russo. Il Festival ha, inoltre, una caratteristica particolarmente preziosa nella situazione attuale del mondo: non è solo un palcoscenico per l'esibizione dei complessi musicali, ma una realtà che cerca di instaurare e sviluppare una cooperazione efficace fra le istituzioni culturali russe e italiane. La cooperazione nel campo dell'educazione e delle politiche giovanili, è molto importante nel mondo attuale, perché proprio dai giovani dipende il futuro dei nostri Paesi, la pace, la serenità e l'intesa fra i popoli del nostro pianeta.

Rivolgo al Festival un augurio di ulteriore sviluppo efficace e di grandi successi!

Vladimir DMITRIEV
Vicepresidente della Camera di Commercio e di Industria della Federazione Russa,
Copresidente del Forum delle società civili russo-italiano "Dialogo. Italia-Russia"

Уже в восьмой раз Фестиваль итальянского искусства в Москве назначает долгожданную встречу.

Эта встреча - серьезная возможность продолжения плодотворных отношений с Россией и углубления взаимного знакомства и культурного обмена, который так важен для двусторонних отношений.

Региональная администрация Апулии уделяет большое внимание диалогу между нашими странами и развитию экономического сотрудничества, а также взаимному обмену в сферах культуры, экономики и туризма.

Фестиваль, за который я благодарю компанию CESVIR, показавшую себя успешным и влюбленным в свое дело организатором, напоминает об особом призвании нашей страны к культуре и искусству. Италия обладает огромным культурным наследием, которое она открыла миру, хорошо зная о том, что культура и искусство способны объединять народы, улучшать отношения между ними, а значит, и делать лучше жизнь всего международного сообщества.



Микеле ЭМИЛИАНО
Президент области Апулия

Si rinnova anche quest'anno l'atteso appuntamento del "Festival dell'Arte italiana a Mosca", giunto alla sua ottava edizione.

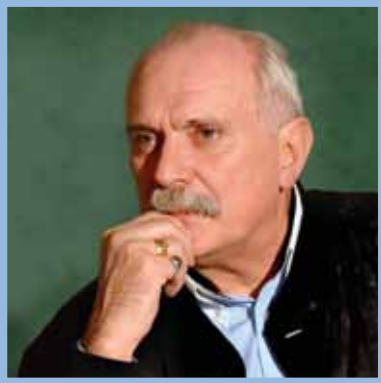
Una importante occasione per continuare a tessere relazioni feconde con la Federazione Russa e favorire, nel nome della cultura, quegli scambi e quella conoscenza necessari a dare grande slancio alle relazioni bilaterali tra i nostri Paesi.

Come Regione Puglia ci sentiamo impegnati nella promozione del dialogo tra i popoli e dello sviluppo della cooperazione tra le nostre economie, della reciproca conoscenza, degli scambi culturali, economici e turistici.

Il Festival, per il quale ringrazio il Cesvir che con dedizione e passione si dedica a realizzarlo e promuoverlo, richiama anche la particolare vocazione del nostro Paese alla cultura e all'arte.

L'Italia raccoglie un grande patrimonio culturale, aperto al mondo ben sapendo che la cultura e l'arte, condivise, uniscono i popoli, rendono migliori i rapporti e la vita nella comunità internazionale.

Michele EMILIANO
Presidente della Regione Puglia



Дорогие друзья!

От имени Российского Фонда Культуры приветствую участников, организаторов и гостей Фестиваля итальянского искусства области Апулия «Зимний сад искусств» в Москве!

Приуроченный к празднованию Дня Святителя Николая, этот Фестиваль представляет уникальную возможность жителям Москвы и области познакомиться с разнообразным и самобытным искусством региона Апулия, столицей которого является город Бари. Среди христианских святынь для каждого православного человека особое значение имеет этот город, в который уже более 900 лет стремятся паломники со всего мира к мощам Святителя Николая.

Насыщенная программа Фестиваля свидетельствует о том, что благодаря совместным усилиям государственных и общественных организаций связи между Россией и Италией укрепляются и расширяются.

Искренне желаю всем участникам Фестиваля «Зимний сад искусств» успехов во всех творческих начинаниях!

Никита МИХАЛКОВ

Президент Российского Фонда Культуры,
Председатель Союза кинематографистов России,
Кавалер Большого креста Ордена «За заслуги перед Итальянской Республикой»

Cari amici!

A nome della Fondazione Russa della Cultura saluto i partecipanti, gli organizzatori e gli ospiti del Festival dell'arte italiana a Mosca: Suggestioni di Puglia «Giardino invernale delle arti»!

Organizzato nell'ambito dei festeggiamenti dedicati a San Nicola, questo Festival offre un'opportunità unica agli abitanti della regione e della città di Mosca per conoscere la variegata e originale arte della Puglia, il cui capoluogo è la città di Bari. Tra i luoghi sacri cristiani, per ogni ortodosso questa città rappresenta una meta importante, nella quale da più di 900 anni convergono pellegrini da tutto il mondo per venerare le reliquie del Santo.

Il programma del Festival, ricco di contenuti, comprova che grazie agli sforzi congiunti degli enti statali e sociali i rapporti tra la Russia e l'Italia si stanno consolidando e ampliando.

Auguro con tutto il cuore a tutti i partecipanti del Festival «Giardino invernale delle arti» i migliori successi in tutte le iniziative creative!

Nikita MIKHALKOV

Presidente della Fondazione Russa della Cultura,
Presidente dell'Unione Cineasti della Federazione Russa,
Cavaliere della Grande Croce dell'Ordine al Merito della Repubblica Italiana



Любовь русских людей к Апулии проявляется в желании посетить этот край и в интересе ко многим аспектам местного образа жизни. Двусторонний обмен между Апулией и Россией, который начался несколько лет назад и получил в последние месяцы невероятный импульс благодаря большому духовному и социальному резонансу, связанному с вывозом в Москву и Санкт-Петербург частицы мощей Николая Угодника, нуждается в поддержке и развитии. Почти три миллиона православных верующих почтили своего святого, несмотря на длинные очереди. Большое количество СМИ в течение нескольких недель транслировали 160 миллионам россиян красоты города Бари и его окрестностей. Духовная общность, связанная со святым Николаем, богатое культурное наследие, развитый религиозный туризм, прекрасная эногастрономия, большое количество исторических памятников и чудесные пляжи – все это Апулия предлагает гостям из России, число которых заметно увеличилось уже с первых месяцев 2017 года. Надеемся, что эта тенденция будет подкреплена и возобновлением прямого авиасообщения между Бари и Москвой. Апулийские культура и образ жизни несут в себе сильнейшее очарование для туристов из России. С 2012 года региональная администрация сделала продвижение Апулии в России одним из своих приоритетов и постоянно участвовала в тематических выставках и семинарах в России, а также организовывала встречи BtoB и ознакомительные туры для российских журналистов и туроператоров. В этот раз программа долгожданного фестиваля «Зимний сад искусств» станет еще более богатой и интересной благодаря сотрудничеству с консерваторией «Никколо Пиччинни» и Художественной академией г. Бари, которое наверняка создаст предпосылки для новых проектов и совместного роста. Хорошего всем фестивалю!

Лоредана КАПОНЕ

Ассессор по туризму и культуре региональной администрации Апулии

L'affetto del popolo russo per la Puglia trapela sia nel desiderio di visitarla, sia nella tendenza ad assimilare molti aspetti dello stile di vita locale. Occorre incalzare il processo bilaterale avviato negli ultimi anni fra la Puglia e la Russia e che ha avuto negli scorsi mesi un'accelerazione straordinaria a seguito del grande interesse spirituale e mediatico che ha suscitato il "viaggio" della reliquia di San Nicola a Mosca e San Pietroburgo. Quasi tre milioni di fedeli ortodossi hanno reso omaggio dopo lunghe code al loro santo più amato e diversi sono stati i media che per molte settimane hanno mostrato agli oltre 160 milioni di cittadini russi le bellezze della città di Bari e del territorio regionale. La comune devozione per San Nicola, un ricco patrimonio culturale, il turismo spirituale e dei riti, l'enogastronomia, un gran numero di monumenti storici e le spiagge sono le attrattive che la Puglia offre ai visitatori russi che sono aumentati notevolmente già nei primi mesi del 2017 e ci auguriamo che sia al più presto attivato il collegamento aereo diretto Bari Mosca. La cultura e il modo di vivere dei pugliesi esercitano un forte appeal sul turista russo. A partire dal 2012 vi è stato un grande impegno in favore della promozione della Puglia in Russia attraverso le partecipazioni a fiere di settore, workshop e seminari di formazione in Russia, l'organizzazione di incontri BtoB tra operatori e di educational tour per giornalisti e tour operator russi. Questa edizione del Festival dell'Arte Russa, molto attesa, si prospetta ancora più ricca e interessante per le proficue collaborazioni fra enti come il Conservatorio Nicolò Piccinni e l'Accademia di Belle arti di Bari, da cui scaturiranno progetti e scambi artistici e formativi per una crescita reciproca. Buon Festival!

Loredana CAPONE

Assessore all'Industria Turistica e Culturale della Regione Puglia



Дорогие друзья!

От имени жителей Дмитровского муниципального района я рада приветствовать гостей и участников VIII Фестиваля итальянского искусства области Апулия «Зимний сад искусств»!

Вдвойне приятно то, что открытие Фестиваля будет проходить в городе Дмитрове! Наш гостеприимный город уже много лет объединяет талантливых артистов. За эти годы Фестиваль стал доброй традицией и авторитетной площадкой для развития и укрепления российско-итальянских связей.

Этот Фестиваль сближает нас, знакомит с культурой и укрепляет дружбу между нашими народами. Общаясь, мы берем друг от друга самое лучшее. Это наш большой задел на будущее!

Сердечно желаю участникам Фестиваля творческих успехов, вдохновения, новых ярких мероприятий и, главное, высшей награды – зрительских оваций.

Пусть VIII Фестиваль итальянского искусства области Апулия «Зимний сад искусств» станет источником новых идей и блистательных открытий!

Елена ТРОШЕНКОВА

Глава Дмитровского муниципального района
Московской области

Cari amici!

A nome degli abitanti della provincia comunale di Dmitrov, sono lieta di dare il benvenuto ai partecipanti e agli ospiti dell'VIII Festival dell'arte italiana: Suggestioni di Puglia "Giardino invernale delle arti"!

Ci fa particolare piacere che l'inaugurazione del Festival si svolgerà proprio a Dmitrov! La nostra ospitale città riunisce ormai da molti anni artisti di talento. In questi anni il Festival è diventato una buona tradizione e uno spazio importante per lo sviluppo e il consolidamento dei rapporti russo-italiani.

Il Festival ci rende più vicini, fa conoscere la cultura dei due popoli e rafforza l'amicizia fra essi. Comunicando, noi assumiamo reciprocamente le qualità migliori dei nostri popoli. E' un nostro importante contributo nel futuro.

Rivolgo ai partecipanti al Festival un sentito augurio di ottimi risultati artistici, di ispirazione, di nuovi eventi brillanti e soprattutto, del premio più prezioso: ovazioni del pubblico.

Quest'VIII Festival dell'arte italiana: Suggestioni di Puglia "Giardino invernale delle arti", possa diventare fonte di nuove idee e di splendide scoperte!

Elena TROSHENKOVA

Capo della provincia comunale di Dmitrov,
regione di Mosca

Восьмой раз Фестиваль итальянского искусства в Москве возвращается в сердце России, чтобы представить лучшие грани нашего культурного наследия и оживить культурный диалог, с каждым годом становящийся все более богатым и интересным. Компанию CESVIR, неустанно несущую на себе груз продвижения этого обмена и взаимного знакомства, в этом году сопровождают консерватория «Никколо Пиччинни» и Художественная академия – два вуза, входящих в число самых престижных университетов Бари и занимающихся ежедневным взращиванием артистических талантов.

В Москве и в Дмитрове выступят одни из наиболее примечательных апулийских артистов, которые представят лучшие достижения музыки и кинематографии нашего края.

Диалог, углубление взаимного знакомства и дружба между нашими народами, связанными общим почитанием святого Николая, становятся все крепче в том числе благодаря подобным инициативам, которые обогащают нас всех, позволяя почувствовать и оценить общность в различии.

Я уверен, что очередной «Зимний сад искусств» станет новым подтверждением важности этой инициативы, уже имеющей высокий престиж благодаря сотрудничеству с московским Центром кинофестивалей и международных программ: все мы убеждены, что дорога к благополучию наших стран лежит через искусство и красоту.



Антонио ДЕКАРО

Мэр города Бари

Con l'ottava edizione del Festival dell'arte italiana a Mosca torniamo a portare nel cuore della Russia alcune delle espressioni migliori del nostro patrimonio culturale per alimentare un confronto che di anno in anno si fa più ricco e coinvolgente.

Al fianco del CESVIR, infaticabile promotore di questo percorso di conoscenza e di scambio, ci sono infatti il conservatorio Niccolò Piccinni e l'Accademia delle Belle Arti, due tra le istituzioni culturali più prestigiose della città di Bari e della sua Area Metropolitana, che coltivano quotidianamente talenti e passioni.

A Mosca e a Dmitrov si esibiranno perciò alcuni degli artisti pugliesi selezionati per rappresentare le eccellenze della musica e dei mestieri del cinema nella nostra terra.

Il dialogo, la conoscenza, l'amicizia tra i nostri popoli, uniti nel culto di San Nicola, si rinsaldano anche grazie ad iniziative come queste, che ci arricchiscono valorizzando identità e differenze.

Sono sicuro che questa nuova edizione del Giardino invernale delle arti confermerà il valore di una rassegna che ha saputo farsi apprezzare, grazie alla collaborazione con il Centro dei festival cinematografici e dei Programmi internazionali di Mosca che, come noi, crede che la strada per la crescita delle nostre comunità passi per l'arte e la bellezza.

Antonio DECARO

Sindaco di Bari



Дорогие друзья!

Сердечно приветствую участников, партнеров и гостей VIII Фестиваля итальянского искусства области Апулия «Зимний сад искусств» в России! Фестиваль российского искусства в Бари «Летний сад искусств» и его ответная инициатива – Фестиваль итальянской культуры области Апулия «Зимний сад искусств», являются проектами, которыми мы особенно гордимся и которые готовим с особым душевным трепетом. История города Бари насчитывает многие века, а точка ее отсчета затерялась в прошедших столетиях, но и Москва не уступает ему по своей истории, в этом году отметив свой 870-летний юбилей. А наш культурный диалог с городом Бари тоже уже продолжается более десяти лет. Мы каждый год расширяем границы нашего Фестиваля, налаживаем сотрудничество между городами и культурными институтами в России и Италии, организуем мероприятия на новых сценических площадках. Я искренне рада, что, несмотря на все сложности современного мира, наши проекты увеличивают число друзей России, противодействуют проведению новых разделительных

линий. Надеюсь, что представленная на нынешнем Фестивале яркая палитра искусств современной Италии будет по достоинству оценена российскими зрителями. Желаю участникам Фестиваля творческого вдохновения, добра и благополучия, а его гостям – незабываемых впечатлений!

Татьяна ШУМОВА

Президент Центра кинофестивалей и международных программ,
Заслуженный деятель искусств Российской Федерации,

Офицер Ордена «За заслуги перед Итальянской Республикой»,

Почетный Вице-президент Центра изучения культуры России при Университете Ка' Фоскари (Италия),

Почетный гражданин города Бари

Cari amici!

Rivolgo un sentito saluto ai partecipanti, ai partner e agli ospiti dell'VIII Festival dell'arte italiana – Suggestioni di Puglia “Giardino invernale delle arti” in Russia! Il Festival dell'arte russa a Bari “Giardino estivo delle arti” e l'iniziativa analoga, il Festival dell'arte italiana “Giardino invernale delle arti” sono due progetti di cui siamo particolarmente fieri, e che prepariamo con una passione straordinaria. La storia di Bari conta diversi secoli, mentre il suo punto di partenza si perde nelle epoche remote, ma anche Mosca, avendo festeggiato nel settembre scorso 870 anni, ha una storia comparabile con quella del capoluogo pugliese. E il nostro dialogo con Bari dura ormai da più di dieci anni. Ogni anno allarghiamo lo spazio del nostro Festival, mettendo a punto la cooperazione fra le città e le istituzioni culturali, organizzando eventi presso palcoscenici nuovi. Sono profondamente lieta di constatare che, nonostante tutte le complessità esistenti nel mondo di oggi, i nostri progetti contribuiscono ad incrementare il numero di amici della Russia, si oppongono al tracciamento di nuove linee divisorie.

Mi auguro che la vasta gamma delle arti dell'Italia contemporanea presentata all'attuale Festival possa essere debitamente apprezzata dal pubblico russo. Vorrei augurare ai partecipanti al Festival spirito creativo ed ogni benessere ed ai suoi ospiti impressioni indimenticabili!

Tatiana SHUMOVA

Presidente del Centro dei festival cinematografici e dei programmi internazionali,

Esponente emerita delle arti della Federazione Russa,

Ufficiale dell'Ordine al merito della Repubblica Italiana,

Vicepresidente Onorario del Centro Studi sulle Arti della Russia presso l'Università Ca' Foscari (Italia),

Cittadina onoraria della città di Bari

Вот уже восьмой раз мы встречаемся на Фестивале итальянского искусства в Москве, знакомясь с талантливыми артистами из Апулии.

Культурный проект фестиваля движется вперед и набирает силу благодаря совместным усилиям администрации региона Апулия и муниципалитета Бари и благодаря ценному вкладу Художественной академии и консерватории «Никколо Пиччинни», которые подписали договоры о сотрудничестве с коллегами из Москвы. Этой встречей завершится действительно особенный для итало-российских отношений год – год, «освященный» отправлением из барийской базилики в Москву и Санкт-Петербург частицы мощей Николая Чудотворца. В этом году, я уверен, наши друзья из России обнимут нас еще крепче, чем обычно. Это подтверждает та любовь, которую продемонстрировали более чем три миллиона православных верующих, поклонившихся за два месяца частице мощей Святого Николая, которая была отправлена из Бари в Россию впервые за тысячу лет. Подтверждает это и постоянно растущий интерес России к городу, где хранятся мощи святого Николая: в этом году был снят в Бари документальный фильм, который будет показан на Первом канале российского телевидения именно во второй половине декабря. Единение в вере и в любви к одному святому связывает Россию и Апулию и создает прочную основу для двусторонних отношений, из года в год становящихся все крепче. Эти отношения – в мире, где так много конфликтов и розни, часто возникающих по религиозным мотивам, - могут служить отличным примером того, как на самом деле легко жить мирно. Особенно если строить отношения на фундаменте культуры и искусства, которые во все времена лучше всего выражали нашу подлинную природу и наши лучшие качества.

Счастливого, незабываемого всем фестивалю!



Рокки МАЛАТЕСТА

Генеральный директор компании CESVIR

Siamo giunti all'ottava edizione del Festival Artistico Italiano a Mosca, con la presenza di eccellenti rappresentanti del talento pugliese.

Un progetto culturale che cresce e si consolida grazie ad un impegno corale della Regione Puglia e del Comune di Bari ed alla preziosa attività dell'Accademia di Belle Arti e del Conservatorio Nicolò Piccinni del capoluogo pugliese, nel rispetto degli accordi sottoscritti durante i festival dello scorso anno con i rispettivi Istituti moscoviti. Un appuntamento che giunge a conclusione di un anno speciale per le relazioni italo russe, benedette dal “viaggio” a Mosca e San Pietroburgo della reliquia di San Nicola proveniente dalla Basilica di Bari. Quest'anno, ne sono certo, l'abbraccio che ci dedicheranno i nostri fratelli russi sarà ancora più forte. Lo conferma l'affetto dimostrato da quasi tre milioni di fedeli ortodossi che in un due mesi hanno reso omaggio alla reliquia di San Nicola che ha lasciato Bari raggiungendo la Russia, per la prima volta, dopo mille anni. E lo dimostra l'interesse culturale sempre più crescente della Russia per la città che custodisce le spoglie di San Nicola, con il docufilm che è stato girato da poco e che andrà in onda sul Canale Uno russo proprio nella seconda metà di questo dicembre.

La fede e l'amore per lo stesso Santo, che legano da sempre la Puglia alla Federazione Russa è la base su cui si tessono i rapporti che ormai crescono di anno in anno tra i nostri popoli. Esempio e modello, in un mondo attraversato da conflitti e divisioni spesso nel nome della religione, di quanto sia facile, in fondo, convivere in pace. Soprattutto se si affidano le relazioni alla cultura e all'arte, da sempre espressioni della vera natura dei nostri sentimenti e delle nostre migliori virtù.

Auguro un felice ed emozionante festival a tutti!

Rocky MALATESTA

Direttore Generale del CESVIR



Я рада приветствовать участников и гостей VIII Фестиваля итальянского искусства «Зимний сад искусств», который представит на российской земле тепло и краски одной из самых чарующих и богатых традициями итальянских областей. Благодаря неутомимой многолетней работе организаторов этого замечательного проекта, все больше российских туристов открывают для себя эту часть Италии, расположенную между Апеннинскими и Адриатическим и Ионическим морями. Культура, искусство, музыка, народные традиции, история, архитектура, колорит, ароматы, цвета – это то, что составляет разнообразную мозаику каблука Италии. Не случайно Фридрих II выбрал Апулию для строительства многочисленных замков и памятников, которые делают эти территории неповторимыми и придают им ауру таинственного очарования.

Нынешний фестиваль познакомит российских зрителей с различными направлениями апулийского искусства, предоставит возможность укрепить сотрудничество между

Консерваторией Н. Пиччинни города Бари и Музыкальным училищем при Московской Консерватории и между Академией художеств г. Бари и Всероссийским государственным институтом кинематографии имени С.А. Герасимова.

Желаю всем участникам ярких эмоций под знаком Апулии в эти хрустальные московские декабрьские дни!

Ольга СТРАДА

Директор Итальянского Института Культуры в Москве

Sono molto lieta di salutare i partecipanti e gli ospiti dell'VIII Festival "Giardino invernale delle arti" che porta in terra russa tutto il calore e i colori di una delle regioni italiane tra le più affascinanti e ricche di tradizioni.

Grazie al capillare lavoro di promozione svolto negli anni dagli organizzatori di questa pregevole iniziativa, sempre più viaggiatori russi partono alla scoperta di questo lembo di terra il cui territorio si snoda stretto tra le gibbosità dell'Appennino e il mare Adriatico e Jonio. Cultura, arte, musica, tradizioni popolari, storia, architettura, sapori, aromi, colori, sono i tasselli che compongono il variegato mosaico del tacco d'Italia. Non a caso Federico II di Svevia scelse la Puglia per edificare numerosi monumenti e castelli che rendono quell'area un unicum nel mondo e le conferiscono un'aura carica di misterioso fascino.

L'attuale edizione del festival, oltre ad avvicinare il pubblico russo alle varie arti musicali, diventa occasione per stringere importanti rapporti tra il Conservatorio di Bari Piccinni e l'Istituto musicale presso il Conservatorio Čajkovskij di Mosca e tra l'Accademia di Belle Arti di Bari e l'Università statale della cinematografia S. Gerasimov, in un'ottica di fattiva e fruttuosa collaborazione reciproca.

A tutti il mio augurio di sfavillanti emozioni sotto in segno della Puglia nelle cristalline giornate dicembrine di Mosca.

Olga STRADA

Direttore dell'Istituto Italiano di Cultura di Mosca

Говорить о театре невозможно, не говоря о России. Программу какого бы театра мы ни посмотрели – вне зависимости от того, где он находится, – мы обязательно встретим великих классиков театра, литературы, балета, хорового пения этого выдающегося культурного мира, который теперь стал неотъемлемой частью и нашей культуры. В программе, которую мы предлагаем своей публике, мы всегда стараемся помнить и об интересе к международному театральному миру, и эта встреча служит для нас уникальной возможностью для роста и знакомства с новыми реалиями. «Общественный театр Апулии» с гордостью участвует в этом проекте, осознавая важную роль культурных связей, которые преодолевают любые границы. Театральные сцены во все времена служили способом познания других народов и стран. Благодаря участию в фестивале мы надеемся укрепить те рельсы, по которым ходит поезд русско-итальянской дружбы и культурного обогащения.



Кармело ГРАССИ

Президент Общественного Апулийского театра



Parlare di teatro e parlare di Russia è come parlare di una storia unica. Chiunque si affacci ad una stagione teatrale, in qualunque parte del mondo, incontra i grandi classici di quel teatro e di quella letteratura, del balletto, dei cori, di una tradizione straordinaria che è ormai parte integrante della nostra cultura. Nelle nostre proposte e strategie territoriali, cerchiamo sempre di essere molto attenti alle vocazioni internazionali e questo momento di incontro con questa terra è occasione di conoscenza e crescita. Il Teatro Pubblico Pugliese è impegnato con orgoglio e consapevolezza in questo progetto, conscio del ruolo di legame culturale che supera ogni frontiera. Le tavole dei palcoscenici sono il terreno su cui da sempre viaggia la conoscenza tra i paesi ed i popoli. Con la partecipazione alla nuova edizione del festival, contiamo di aggiungere nuove e sempre più solide assi su cui far muovere l'amicizia e la cultura italo russa.

Carmelo GRASSI

Presidente Teatro Pubblico Pugliese



От имени Национального Агентства Италии по Туризму хочу поприветствовать организаторов и гостей VIII ежегодного фестиваля "Зимний сад искусств" области Апулия в Москве.

Фестиваль является еще одним шагом на пути к познанию несметных культурных и исторических сокровищ, которые таит в себе наша удивительная Италия. Италии принадлежит особая роль и в истории русской культуры. Уже несколько столетий россияне любят архитектуру творения, оставленные им в наследие великими итальянскими зодчими в Москве, Санкт-Петербурге и других городах России.

В этом году одно из мероприятий Фестиваля пройдет в рамках выставки "Здравствуй, Италия!" - еще одного проекта, нацеленного на развитие дружеских отношений в области культуры, туризма и бизнеса между нашими странами.

Мы можем с гордостью отметить, что интерес представителей итальянской туристической индустрии к российскому рынку имеет тенденцию к постоянному росту, и они

предпринимают активные шаги к расширению сотрудничества с российскими партнерами.

Я очень рад нашему знакомству и хочу пожелать всем успехов и хорошего настроения.

А мы по-прежнему будем рады видеть Вас у нас в Италии!

Джованни **БАСТЬЯНЕЛЛИ**
Генеральный Директор
ENIT - Национальное Агентство Италии по Туризму

A nome dell'Agenzia Nazionale Italiana del Turismo vorrei salutare gli organizzatori e gli ospiti dell'VIII edizione del Festival annuale Suggestioni di Puglia "Giardino invernale delle arti" a Mosca.

Il Festival rappresenta un altro passo verso la conoscenza degli innumerevoli tesori culturali e storici che nasconde la nostra incredibile Italia.

L'Italia ha un ruolo speciale nella storia della cultura russa. Da secoli i russi ammirano il patrimonio architettonico lasciato in eredità dai grandi architetti italiani a Mosca, San Pietroburgo e nelle altre città russe.

Quest'anno un evento del Festival si svolgerà anche nell'ambito della mostra "Buongiorno Italia!" - un altro progetto promozionale mirato allo sviluppo delle relazioni di amicizia nel campo della cultura, del turismo e del business tra i due Paesi.

Siamo orgogliosi che l'interesse verso il mercato russo da parte dei rappresentanti del settore turistico italiano è in costante aumento.

Gli operatori turistici italiani si impegnano a creare una solida cooperazione con i partner russi.

Sono molto lieto di essere con Voi e auguro a tutti grande successo e grandi soddisfazioni.

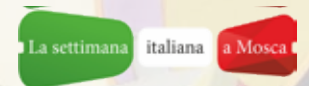
Saremo felici di accogliervi in Italia!

Giovanni **BASTIANELLI**
Direttore Esecutivo ENIT



ДЕНЬ ИТАЛЬЯНСКОГО ТУРИЗМА В МОСКВЕ - 12 декабря 2017 г. В РАМКАХ ВЫСТАВКИ «ЗДРАВСТВУЙ, ИТАЛИЯ!»

Московское представительство ENIT-Национального Агентства Италии по Туризму организовало масштабное мероприятие для представителей туристической индустрии. 12 декабря в рамках выставки «Buongiorno, Italia!» (Москва, Выставочный комплекс Манеж, 5-12 декабря 2017 года) организован воркшоп, в ходе которого пройдут профессиональные встречи туроператоров и турагентств России и стран СНГ с представителями туристического бизнеса Италии. Около 90 итальянских компаний, в числе которых туристические компании, консорциумы и представители отелей, представят вниманию российских профессиональных посетителей достопримечательности разных регионов Италии.



WORKSHOP ITALIA TURISTICA- 12 dicembre 2017 - MOSCA NELL'AMBITO DELLA MANIFESTAZIONE "BUONGIORNO, ITALIA!"

ENIT Mosca ha organizzato il prossimo 12 dicembre nell'ambito della manifestazione "Buongiorno, Italia!" (Mosca, Centro Espositivo Maneggio, 5-12 dicembre 2017) un evento dedicato al settore turistico e destinato ad un pubblico qualificato russo di operatori del settore Turismo e principali hosted buyers provenienti dai mercati dei paesi CSI.

Il workshop vedrà una numerosa partecipazione di operatori italiani - circa 90 aziende italiane provenienti dalle diverse regioni italiane - tra cui consorzi turistici, agenzie di viaggio e albergatori che rappresenteranno le eccellenze del territorio nazionale.



Эвелина ДЖОРДАНО
Руководитель культурного направления CESVIR
Исполнительный директор фестиваля в Италии

Evelina GIORDANO
Responsabile delle attività culturali CESVIR
Direttore esecutivo del Festival da parte italiana



Межкультурный диалог Италии и России вот уже не одно столетие подкрепляется, в том числе, глубочайшим почитанием Николая Чудотворца, мощи которого хранятся в Бари почти тысячу лет. В последнее десятилетие связь с Бари упрочилась и благодаря летнему и зимнему «Саду искусств», который проводится в месяцы, совпадающие с празднованием дня Николая Угодника. Все больше энергии вкладывают в его организацию компания Cesvir и Центр кинофестивалей и международных программ: упрочняя свои дружеские и

партнерские отношения, мы идем вперед, вовлекая в наше движение новых союзников, поддерживающих наши цели и готовых разделить с нами прекрасные моменты совместной работы. Последние примеры такого сотрудничества – Художественная академия и Консерватория «Н. Пиччинни», высшие учебные заведения города Бари, занимающиеся обучением молодежи, имеющей склонность к искусству. Фестиваль итальянского искусства области Апулия с каждым годом набирает авторитет и в этом году возвращается в российскую столицу вот уже в восьмой раз. Его насыщенная программа позволит познакомиться с новыми творческими гранями апулийских артистов. Фестивальная неделя начнется в городке Дмитров с выступления талантливых студентов консерватории «Никколо Пиччинни» г. Бари – Джорджо Трионе Бартоли (фортепиано) и Марчелло Сэтте (виолончель), под руководством их наставника Николы Сэтте. Мастерством этого дуэта можно будет насладиться и в Москве, где публику порадуют также замечательные музыканты Винче Аббраччанте (аккордеон) и Элеонора Паскарелли (вокал), выступающие в очень интересном жанре классической итальянской песни в джазовой обработке. Не меньшего внимания заслуживает концерт ансамбля «Гаудеус» смешанного русско-апулийского состава, который исполнит а капелла произведения разных музыкальных жанров – от церковного пения до фольклора. По традиции «обрамлением» для всех пунктов программы станет фотовыставка «Святитель Николай Барийский и Православие: Святой, который объединяет». На выставке будут представлены фотографии с церемонии отправления частицы мощей святого в Россию, сделанные в мае этого года Антонио и Роберто Тартальоне, официальными фотографами Патриаршего подворья Святителя Николая в Бари. В качестве зримого результата договора о сотрудничестве, подписанного между Художественной академией Бари и Университетом кинематографии им. С.А. Герасимова с целью культурного обмена и реализации совместных учебно-художественных проектов, для студентов ВГИКа будут проведены мастер-классы Розанны Пуччарелли, преподавателя научной иллюстрации, и Микеле Майелли, преподавателя виртуальной сценографии. Хорошего всем Фестиваля!

Il dialogo interculturale tra l'Italia e la Federazione Russa è una vocazione alimentata da secoli anche dalla profonda adorazione per il Santo Taumaturgo che riposa nella città di Bari da oltre mille anni. A mantenerla viva, in questo ultimo decennio, ha senza dubbio contribuito il Giardino delle Arti: "Estivo ed Invernale" che si realizza nei mesi dedicati alle festività del Santo Taumaturgo. Sempre più incalzante è l'impegno del Cesvir e del Centro dei Festival Cinematografici e dei Programmi internazionali che, incoraggiati dall'inscindibile intesa, proseguono il percorso arricchendosi della presenza di nuovi partner con cui condividere magiche esperienze e rinnovare buoni propositi. E' il caso dell'Accademia di Belle Arti e il Conservatorio N. Piccinni, istituzioni culturali della città di Bari che da sempre investono nella formazione dei giovani inclini alle attività artistiche. Il Festival dell'Arte Italiana a Mosca "Suggestioni di Puglia, evento artistico che di anno in anno acquista particolare valenza, a dicembre ritorna con l'ottava edizione. Talentuosi artisti offriranno nuovi spunti della creatività pugliese nell'ambito di un notevole programma. Una settimana intensa che avrà inizio nella bella cittadina di Dmitrov con l'esibizione di giovani e valenti studenti del Conservatorio Niccolò Piccinni di Bari, Giorgio Trione Bartoli (pianoforte), e Marcello Sette (violoncello), accompagnati dal M°Nicola Sette. Gli stessi artisti si esibiranno anche nelle splendide location della città di Mosca dove, con un genere altrettanto accattivante, il pubblico russo potrà apprezzare l'indubbio talento del fisarmonicista Vince Abbracciante, accompagnato dalla splendida voce di Eleonora Pascarelli, con "I classici della canzone italiana in chiave jazz". Non da meno il concerto dell'Ensamble Gaudeus, un coro a cappella formato da solisti pugliesi e russi, con un programma che spazierà dai canti ortodossi alle musiche popolari. Come di consuetudine, a far da cornice a tutti gli eventi in scaletta, sarà la Mostra fotografica "San Nicola di Bari e il culto Ortodosso: il Santo che unisce", immagini della cerimonia del "viaggio della reliquia di San Nicola" in Russia, a maggio scorso, di Antonio e Roberto Tartaglione reporter ufficiali della Chiesa Russa di Bari. Messa a frutto anche l'intesa sottoscritta con l'Accademia di Belle arti di Bari, finalizzata alla realizzazione di progetti artistici formativi e scambi di attività culturali, due esclusive master class per gli studenti della Università statale della cinematografia S. Gerasimov, saranno svolte dai Docenti Rosanna Pucciarelli, professoressa in Illustrazione Scientifica e Michele Maielli, professore in Scenografia virtuale. Felice Festival a tutti!



Подписание соглашения: ТАТЬЯНА ШУМОВА (Президент Центра кинофестивалей и международных программ, Заслуженный деятель искусств Российской Федерации), Рокки МАЛАТЕСТА (Генеральный директор ЧЕЗВИРП, Представитель Центра кинофестивалей и международных программ в Апулии)

Sottoscrizione accordo: Tatiana SHUMOVA (Centro dei Festival cinematografici e dei Programmi Internazionali), Rocky MALATESTA (Direttore Generale del CESVIR e Rappresentante in Puglia del Centro dei Festival cinematografici e dei Programmi internazionali)



ОБЛАСТЬ АПУЛИЯ

Апулия – сокровищница истории, искусства и природы. Эта солнечная и гостеприимная земля расположена в юго-восточной части Италии, в самом сердце Средиземноморья. Многовековая история и завораживающие пейзажи – это лишь некоторые из чудес, которые делают это место уникальным для путешествия и дарят незабываемые впечатления. Два удивительных по красоте моря, с береговой линией протяженностью 800 км, омывают Апулию. Побережья Ионического и Адриатического морей очень разнообразны: здесь и отвесные скалы над живописными глубоководьями и золотистые пляжи, утопающие в кристально чистой воде. Сама территория региона, с обширными равнинами и пологими склонами, представляет собой нетронутое царство природы, где оливковые рощи и виноградники чередуются с густыми лесами и удивительными средиземноморскими каньонами, которые называют гравинами. Многие цивилизации оставили свой след в Апулии: древние греки, римляне, византийцы, норманны, швабы и анжуйцы. Бесценные исторические и культурные свидетельства разных народов, найденные во время археологических раскопок, представляют собой уникальные памятники прошлого, среди которых также многочисленные художественные и архитектурные сокровища: менгиры, скальные церкви, средневековые замки, соборы в барочном и романском стиле, аристократические дворцы и исторические здания, самобытные деревушки и города искусств, очаровательные массерии и сельские усадьбы. К этому богатому наследию относятся также три объекта ЮНЕСКО: Кастель-дель-Монте – таинственная крепость императора Фридриха II, расположенная рядом с г. Андрия; домики «трulli» в г. Альберобелло – единственные в мире каменные сооружения, построенные методом сухой кладки; Храм Святого Архангела Михаила в г. Монте-Сант'Анджело – шедевр средневекового искусства и центр международного паломничества. Волшебная атмосфера окутывает Апулию, где прошлое тесно переплетается с современностью, сохраняя в неизменном виде древние народные и религиозные традиции. Почитание святых покровителей воплощается в зрелищные торжества и праздники, которые наполняют и украшают апулийские деревни и города тысячами огней и звуков. Здесь традиции прошлого увековечены в обрядах, связанных со сбором урожая и рыбной ловлей, а также в изделиях мастеров-ремесленников. Узнать Апулию лучше вам помогут и древние кулинарные традиции. Гастрономия и энология Апулии – это букет неповторимых и изысканных вкусов, секрет которых кроется в натуральных местных ингредиентах, таких как оливковое масло экстра-класса и превосходные вина. Апулия славится мягким климатом и высоким качеством жизни. В любое время года здесь проводится бесчисленное количество праздников, фестивалей и международных выставок, которые оживляют регион, а для многих режиссеров и известных людей эта земля стала идеальной съемочной площадкой. От мыса Гаргано и равнин Давнии до «Императорской» Апулии, от Бари до Великой Греции, плоскогорья Мурджа и гравин, проезжая Истрийскую долину и трulli, вплоть до полуострова Саленто: везде вы будете чувствовать себя как дома. Здесь гостеприимство стоит на первом месте, а апулийцы встречают туристов своей доброжелательной улыбкой. Отдых в Апулии становится все более гламурным, а международный туризм постоянно растет, благодаря быстрым и удобным транспортным сообщениям. В Апулию не составит труда попасть из любой европейской столицы: прямыми рейсами до Бари и Бриндизи, а также морским транспортом. Апулия ждет вас. Позвольте этой необыкновенной земле покорить ваше сердце!



REGIONE PUGLIA

La Puglia è uno scrigno d'arte, storia e natura. È la terra del sole e dell'ospitalità, situata nel lembo sudorientale d'Italia, in una posizione strategica nel cuore del Mediterraneo. Secoli di storia e paesaggi d'incanto sono alcune delle meraviglie che rendono questo luogo unico per un viaggio in cui vivere esperienze indimenticabili. Due mari da sogno abbracciano la Puglia, con ben 800 km di coste. Il Mar Ionio e l'Adriatico disegnano un litorale variegato, con scogliere a picco su fondali variopinti e spiagge dorate che digradano in acque cristalline. Nell'entroterra vaste pianure e dolci rilievi sono il regno incontaminato della natura, dove ulivi e vigneti si alternano a boschi rigogliosi e sorprendenti canyon mediterranei, le gravine. Molte civiltà si sono avvicendate in Puglia, dagli antichi Greci ai Romani, Bizantini, Normanni, Svevi e Angioini. Preziose testimonianze di storia e cultura di popoli diversi, sono i reperti dal valore inestimabile portati alla luce in numerosi scavi archeologici e i tesori artistici e architettonici: menhir, chiese rupestri, castelli medievali, cattedrali barocche e romaniche, palazzi nobiliari e dimore storiche, borghi incantati e città d'arte, affascinanti masserie e casali. Un patrimonio d'eccezione, al quale si aggiungono i tre siti Unesco: Castel del Monte, la misteriosa fortezza dell'imperatore Federico II, vicino ad Andria; i trulli di Alberobello, caratteristiche costruzioni in pietra a secco, uniche al mondo; il Santuario di San Michele Arcangelo a Monte Sant'Angelo, capolavoro d'arte medievale e meta internazionale di pellegrinaggio. Un'atmosfera magica avvolge la Puglia, dove il passato sposa la contemporaneità e si conservano intatte antiche tradizioni popolari e religiose. La devozione per i santi patroni anima coreografiche celebrazioni e feste, che colorano paesi e città di Puglia con mille luci e suoni. Qui le usanze di una volta si perpetuano nei riti, legati al raccolto e alla pesca, e nel lavoro dei maestri artigiani. La Puglia autentica si gusta anche a tavola. L'enogastronomia pugliese è un'esplosione di sapori d'eccellenza. Il segreto sta negli ingredienti, genuini e a km 0, come l'ottimo olio extravergine d'oliva e i vini pregiati. In Puglia la qualità della vita è ottima e il clima sempre mite. In tutte le stagioni, sono innumerevoli gli eventi che animano il territorio, come i festival e le rassegne internazionali e per molti registi e celebri star questa terra è un perfetto set cinematografico. Dal Gargano e la Daunia alla Puglia Imperiale, dalla Terra di Bari, alla Magna Grecia alle Murge e alle gravine, passando per la Valle d'Itria e la Murgia dei Trulli, sin giù al Salento: ovunque vi sentirete a casa. L'accoglienza qui è al primo posto e i pugliesi danno il benvenuto ai turisti con un sorriso. La vacanza in Puglia è sempre più glamour e il turismo da tutto il mondo è in continuo aumento, grazie a collegamenti veloci e convenienti. La Puglia, infatti, è facilmente raggiungibile dalle capitali europee, con voli diretti per Bari e Brindisi e numerosi trasporti via mare. La Puglia vi aspetta. Lasciatevi conquistare da questa terra straordinaria.



На побережье Адриатического моря, вдоль реки Япикс, еще в доисторические времена возникло поселение под названием Бари, происхождение которого, скорее всего, идет от слова "var", которое означает «вода». До настоящих дней Бари хранит следы римской культуры (IV-I века до н.э.): город являлся *municipium aruliae*, административной единицей, находящейся в подчинении Рима, но обладающей правом издавать собственные законы. На протяжении двух веков византийского господства процветала экономика города и развивалась культура. Бари становится одним из самых богатых городов Апулии, где отныне располагаются наместники, назначаемые Византией. В тот же период был воздвигнут Храм Святителя и Чудотворца Николая, освященный в 1197 году, который стал местом упокоения мощей святителя Николая Чудотворца, покровителя города Бари. В 730 году Бари попал под власть лангобардов, затем сарацинов, основавших здесь эмират (847-871 гг.) и, наконец, норманнов во второй половине XI века, которые возвели вокруг города защитные внешние стены Муралья и построили крепость с башнями, которую неоднократно стирали с лица земли, а затем заново отстраивали. Рядом с Храмом Святителя Николая возвышается величественное здание Собора святого Сабина, выполненное в романском стиле. Редкая икона Богоматери Одегитрии хранится в крипте собора. В последующие века город находился под властью швабов, анжуйцев, арагонцев и династии Сфорца, что в значительной мере определило расцвет торговли и культуры города. В конце XVII века, после «темного периода» испанского господства, начинается возрождение Бари, ознаменовавшееся развитием торговых и культурных связей. На рубеже XVIII и XIX веков Бари переживает настоящий подъем: проводится реформа сельского хозяйства, строится водопроводная система Апулии, основывается Университет и, наконец, устанавливается регулярное сообщение по Адриатическому и Ионическому морям с Ближним Востоком. В этот же период был открыт крупнейший выставочный центр «Фьера дель Леванте». Императорское Православное Общество в начале XX века принимает решение о строительстве в Бари православной церкви для многочисленных паломников, прибывающих в город, чтобы поклониться мощам святого Николая. Русская Церковь в Бари является единственным образцом православной архитектуры в Западной Европе. Торжественное открытие церкви состоялось 22 мая 1913 года. Совсем недавно этот памятник архитектуры был полностью отреставрирован и предстает перед нами во всем своем великолепии, по-прежнему являясь связующим звеном между католической и православной церквями. Сегодня Бари – это современный центр, в котором действуют крупные промышленные и торговые предприятия, национальные и международные банки. Промышленная зона расположена в северо-восточной зоне города. Основными видами деятельности являются рыболовство, сельское хозяйство и туризм. Жители Бари славятся своим трудолюбием и радушием.



Sulle coste del Mar Adriatico, lungo il fiume Yapix sorse, in età preistorica, l'insediamento di Bari, il cui significato va, probabilmente, attribuito alla radice "var", che significa acqua. Bari ci riporta, ancor oggi, i segni della cultura romana (IV sec. a.C. - I sec. d.C.): la città fu eletta *municipium apuliae*, cioè una comunità che dipendeva da Roma, ma alla quale era concesso il diritto di conservare proprie leggi. Durante i due secoli di dominio bizantino, Bari crebbe economicamente e culturalmente fino a divenire la città più prospera della Puglia. E divenne sede dei Catapani, accanto al cui palazzo fu poi eretta la Basilica di San Nicola (consacrata nel 1197): essa è simbolo della città e fu costruita per accogliere le reliquie di San Nicola. Il potere di Bisanzio fu minato prima dai Longobardi (730) e poi dai Saraceni, che vi costituirono un emirato (847-871) e, infine i Normanni, nella seconda metà del XI sec., che eressero a difesa della città una lunga Muraglia e l'impianto primario del Castello, la cui struttura è impostata su un impianto quadrilatero con torri, più volte interamente raso al suolo e ricostruito. Coevo della Basilica di San Nicola, si eleva il maestoso edificio romanico della Cattedrale, dedicata a San Sabino. Una preziosa icona della Madonna di Costantinopoli, denominata Odegitria, è situata all'interno della sua cripta. Seguirono i domini degli Svevi, degli Angioini, degli Aragonesi e degli Sforza: secoli vivaci per la vita culturale e commerciale barese. Dopo il cosiddetto "periodo buio" dell'età spagnola, alla fine del Seicento, Bari risorse a nuova vita borghese: scambi commerciali e culturali animano la città e la sua costa. Tra il XVIII ed il XIX secolo, Bari ha lottato per progredire attraverso un'opera di trasformazione agraria, la costruzione dell'Acquedotto pugliese, la costruzione dell'Università degli Studi e, infine, incrementando gli scambi fra l'Adriatico e lo Ionio con il Medioriente, organizzando la Fiera del Levante. La Società Ortodossa Imperiale di Mosca scelse Bari come sede, agli inizi del XX sec., per la costruzione di una chiesa che accogliesse i pellegrini che arrivavano nel capoluogo pugliese per venerare il santo di Mira. La Chiesa Russa di Bari è l'unico esempio di architettura religiosa ortodossa nell'Europa occidentale. L'inaugurazione avvenne il 22 Maggio 1913. Recentemente, questo monumento è stato interamente restaurato e riportato a grande splendore per continuare ad essere ponte tra il bacino occidentale del Mare Mediterraneo con l'Est Europa. Bari oggi accoglie sedi delle principali banche, nazionali ed internazionali, uffici, aziende di popolarità, molte attività commerciali che hanno sede presso la Camera di Commercio. L'industria ha numerosi stabilimenti alla periferia, in un'apposita area verso nord-ovest. Principali attività economiche di Bari sono la pesca, l'agricoltura ed il turismo: quest'ultimo favorito dal clima, dall'operosità e dalla cordialità degli abitanti.



БАЗИЛИКА СВЯТИТЕЛЯ НИКОЛАЯ



Базилка Святого Николая, построенная в период норманнского завоевания, между 1089 и 1197 годами, стала объединяющим началом католической и православной церквей. Выполненная в романском стиле, Базилка величественно возвышается в старом городе, в северной части Бари, и на протяжении столетий является местом паломничества верующих, приносящих свои дары святому, которые сегодня хранятся в сокровищнице Базилки. Архиепископ Мир Ликийских почитается как католиками, так и православными. Праздник этого Святого отмечается как в Бари, так и в России в декабре и мае – в день перенесения мощей Св. Николая в Бари. Святитель Николай известен во всем мире, однако, точных сведений о его жизни немного. Будущий архиепископ Мир Ликийских родился в городе Патара, в Ликии, в Малой Азии (современной Турции). Во многих преданиях рассказывается о совершенных им чудесах и о его щедрости по отношению к бедным. Святитель Николай умер 6 декабря неизвестного точно года, и спустя семь веков «Николай Мирликийский» стал «Николаем Барийским». По старинному преданию, 62 барийских моряка высадились в Малой Азии, находившейся под гнетом турков, и, добравшись до усыпальницы Николая, завладели мощами Святого. 9 мая 1087 г. мощи Св. Николая были встречены ликующими жителями Бари, которые обрели своего покровителя. 29 сентября 1089 г. святые мощи были перенесены в крипту Базилки, воздвигнутой в его честь, где и покоятся по сей день. Перенесение мощей в Бари оказало огромное влияние не только на религиозную жизнь города, но и на его политическое, экономическое и культурное развитие. Исключительное почитание Святителя Николая связано с признанным чудом – мирром Святителя Николая, которое представляет собой жидкость, источаемую из мощей Святого. Каждый год, вечером 9 мая, отцы доминиканцы собирают мирро в специальные, красиво расписанные сосуды. В Бари стекаются тысячи людей разных национальностей и разного вероисповедания, этот город стал местом их встреч и диалога, символом их единения и будущего примирения всех церквей.



LA BASILICA DI SAN NICOLA

La Basilica del Santo Nicola, costruita tra il 1089 e il 1197 durante la dominazione normanna, è il luogo d'incontro tra le Chiese d'Oriente e d'Occidente. In stile romanico, sorge imponente nella Città Vecchia di Bari e rappresenta da sempre mèta di pellegrinaggi religiosi, il cui flusso secolare ha permesso la costituzione di un tesoro prezioso di doni offerti al Santo per devozione. Il Vescovo di Myra è venerato dal mondo cattolico e da quello ortodosso e in Russia, come a Bari, al dicembre, e al maggio si commemora la traslazione delle reliquie. La fama di S. Nicola è universale, ma sulla sua vita le notizie certe sono poche. Nato a Pàtara di Licia, in Asia Minore (Turchia) e poi eletto vescovo di Mira, alcune leggende raccontano i suoi miracoli e di come si distinse per la generosità verso i poveri. Nicola muore il 6 dicembre di un anno imprecisato ma, oltre sette secoli dopo, "Nicola di Mira" diventa "Nicola di Bari". Si racconta che circa sessantadue marinai baresi, sbarcati nell'Asia Minore, già soggetta ai Turchi, arrivano al sepolcro di Nicola e s'impadroniscono dei suoi resti. Il 9 maggio del 1087 vengono accolti in trionfo dalla città di Bari, perché finalmente ha un suo Patrono. Il 29 settembre 1089 le sue ossa trovano sistemazione nella cripta della Basilica innalzata in suo onore, ove tutt'oggi riposano. Gli effetti della traslazione ebbero sulla città risvolti non solo religiosi, ma anche culturali ed economico-politici. Strettamente collegata con la devozione per il Santo, è la tradizione dei poteri taumaturgici della Santa Manna, un liquido trasudato dalle ossa che, ogni anno la sera del 9 maggio i Padri Domenicani raccolgono in apposite ampolle decorate. A Bari si incrociano i passi di molte genti, di diversa nazionalità e confessione religiosa e la Basilica è luogo d'incontro e di dialogo, ritenuto quasi avamposto di comunione, in vista dell'auspicata riconciliazione di tutte le Chiese.





Среди итальянских христианских святынь для каждого православного русского человека особое значение имеет город Bari – город, который уже более 900 лет служит местом упокоения многоцелебных мощей Великого Угодника Божия Святителя Николая Чудотворца. Святыне мощи с 1087 г. почивают под спудом в крипте Базилики Свт. Николая, хранителями которой являются монахи доминиканского ордена Римско-католической Церкви. «Град Барский» или «Бар-град», как называют Bari русские летописи, был известен на Руси в этом качестве

уже едва ли не с XI в., а к более позднему времени относятся первые упоминания о паломничествах, совершаемых русскими людьми к мощам Святителя. В начале XX в. русская православная общественность и, сам Император, озаботились возведением в Bari храма и странноприимного дома для духовного окормления русских паломников, для внимания к их повседневным нуждам. На собранные по всей России народные деньги, силами Императорского Православного Палестинского Общества, по проекту А. Щусева архитектурный комплекс был в целом возведен к 20-м гг. XX в. Барградское Подворье с удобными помещениями для приема паломников, красивым храмом, прекрасным большим садом, обещало стать со временем духовным оазисом для всех русских богомольцев у мощей Святителя. После 1917 г. Барградское Подворье оказалось заброшенным, паломничество к мощам Святителя Николая прекратилось. В 1937 г. представители эмиграции самочинно продали городу всю русскую церковную недвижимость в Bari. С тех пор Барградское Подворье перестало быть собственностью России и за прошедшие десятилетия лишилось всего имущества – бесследно исчезли иконы старого письма, ценные дары, утварь, библиотека и т.п. После подписания в ноябре 1998 г. Соглашения между Русской Православной Церковью и мэрией Bari было открыто Подворье Московского Патриархата, настоятелем которого стал протоиерей Владимир Кучумов. Решение о передаче Подворья в собственность России было принято в марте 2007 г. итальянскими властями во время визита в Bari Президента Российской Федерации Владимира Путина. 1 марта 2009 г. во время своего официального визита в Bari новый Президент Российской Федерации Дмитрий Медведев в актовом зале Подворья принял из рук Президента Италии Джорджо Нapolitano символические ключи от Русской Церкви. В середине 2011 г. Муниципальные учреждения, занимавшие Комплекс Подворья, выехали, и новый настоятель Патриаршего Подворья, священник Андрей Бойцов сразу приступил к организации ремонтно-реставрационных работ. 22 мая 2014 года состоялась инаугурация Дома Паломников, открывшего свои двери для верующих, прибывающих поклониться мощам Святителя Николая. В настоящее время о. Андрей продолжает труды по благоустройству храма: к празднику Перенесения мощей 2017 года в храме установлен новый иконостас и паникадила, утверждается проект росписи храма. Важным событием в жизни Подворья является организация «Патриарших чартеров» на праздники Свт. Николая. Эта благотворительная акция, по просьбе о. Андрея, полностью оплачивается владельцем компании ФОСАГРО Андреем Григорьевичем Гурьевым. Ежегодно в Bari к Святителю Николаю Чудотворцу приезжают тысячи паломников из России. Многие русские богомольцы, обремененные тяжелыми недугами и житейскими невзгодами, получают чудесную помощь прямо у Гробницы Святителя по молитвам Великого Угодника Божия. Святителю Отче Николае, моли Бога о нас!

www.bargrad.com

Uno dei più santi sacrali cristiani italiani che ha un'importanza particolare per ogni russo ortodosso, è ubicato nella città di Bari dove da più di 900 anni sono custodite le reliquie di S. Nicola Taumaturgo dalle proprietà curative. Dal 1087 le Sacre Reliquie sono deposte in una cripta nella Basilica di San Nicola, custodita dai monaci dell'Ordine domenicano della Chiesa Cattolica Romana. «Bar Grad», era così denominata la città di Bari negli annali russi, fu conosciuta in Russia forse anche nell'XI secolo, invece le prime attestazioni del pellegrinaggio fatto da fedeli russi verso le reliquie del Santo, risalgono al periodo più avanzato. All'inizio del XX secolo la comunità ortodossa russa e l'imperatore stesso hanno preso un impegno di edificare a Bari una chiesa ortodossa e un ospizio per i pellegrini russi dove poter officiare le liturgie ortodosse e svolgere le attività caritative quotidiane rivolte ai bisognosi. Con le offerte raccolte in tutta la Russia, la Società Imperiale Ortodossa di Palestina ha incaricato l'architetto A. V. Ščusev di progettare la foresteria la cui costruzione è stata realizzata verso gli anni 20 del XX secolo. Oltre a una bellissima chiesa la foresteria comprendeva una casa del Pellegrino con delle comode camere e un gran giardino e col tempo poteva diventare una vera oasi spirituale per i fedeli che venivano a inchinarsi davanti alle reliquie del Santo. Dopo il 1917 la Chiesa russa è stata abbandonata e il flusso di pellegrini si è interrotto. Nel 1937 gli emigrati di parte bianca hanno venduto di propria autorità alla città tutto l'immobiliare che apparteneva alla chiesa. Il Complesso ha smesso di essere di proprietà della Russia e nel corso dei decenni passati sono spariti senza lasciar tracce antiche icone, preziose donazioni, le suppellettili sacre e biblioteca. Nel novembre del 1998 il Comune di Bari e il Patriarcato Ortodosso hanno siglato un'intesa in base alla quale nella Chiesa Russa poteva risiedere un sacerdote russo e così Padre Vladimir Kuchumov ne è diventato rettore e rappresentante del Patriarcato di Mosca a Bari. Nel marzo del 2007 nel corso della visita del Presidente della Federazione Russa V. Putin le autorità italiane hanno preso una decisione di restituire la Chiesa Russa al Patriarcato Russo. Il 1 marzo del 2009 il Presidente della Repubblica Italiana Giorgio Napolitano ha consegnato la chiave simbolica, realizzata in argento, della chiesa ortodossa di Bari al Presidente della Federazione Russa Dmitry Medvedev. A metà 2011 le istituzioni municipali che si occupavano del complesso architettonico della Chiesa Russa hanno lasciato l'edificio e il nuovo rettore della Rappresentanza del Patriarcato, il sacerdote Andrej Bojtsov, si è subito attivato per organizzare i lavori di ristrutturazione e restauro. Il 22 maggio 2014 è stata inaugurata la Casa del Pellegrino, aperta per i fedeli che vengono a venerare le reliquie di San Nicola. Attualmente padre Andrej sta continuando i lavori per il miglioramento della chiesa per la festa della traslazione delle reliquie nel 2017. In chiesa sono stati collocati una nuova iconostasi e un lampadario, ed è stato approvato il progetto degli affreschi dell'interno. Un importante aspetto nella vita della Chiesa Russa è dato dall'organizzazione dei "Charter del Patriarca" per la festa di San Nicola. Questa opera benemerita è interamente finanziata dal proprietario della ditta FOSAGRO, Andrej Grigor'evič Gur'ev. Ogni anno Bari ospita le migliaia di pellegrini in transito nella città per venerare le reliquie di San Nicola. Molti pellegrini sofferenti o sconvolti dalle disgrazie della vita vengono guariti in modo miracoloso in cripta. O glorioso e Santo Vescovo di Cristo, Nicola, intercedi presso Dio per noi!

www.bargrad.com



СТРАНИЦЫ ИСТОРИИ



Особое место в географии проектов Центра кинофестивалей и международных программ занимает итальянский город Бари на юге Италии. Во время Византийского господства в Бари был воздвигнут Храм Святителя и Чудотворца Николая, освященный в 1197 году, который стал местом упокоения мощей святителя Николая Чудотворца, покровителя города. Благодаря богатому духовному и культурному наследию этот город ежегодно гостеприимно принимает у себя тысячи туристов и паломников со всего мира.

Традиционный Фестиваль российского искусства «Летний сад искусств» в Бари приурочен к празднованию весеннего Дня Святителя Николая по православному календарю. Фестиваль включен в Программу официальных мероприятий Протокола Российско-Итальянской Смешанной комиссии по сотрудничеству в области культуры и образования, подписанного министрами иностранных дел России и Италии в г.Бари 14 марта 2007 года в период визита Президента России В.В.Путина в Италию, и в программу Российско-Итальянского Форума-диалога по линии гражданских обществ. Организаторы проекта: Министерство культуры Российской Федерации, Министерство иностранных дел Российской Федерации, Центр кинофестивалей и международных программ, Российско-Итальянский центр экономики и развития «ЧЕЗВИР», Мэрия г.Бари и Администрация региона Апулия при содействии Московского представительства Итало-Российской Торговой Палаты и Итальянского Института культуры в Москве.

В 2017 году Фестиваль имел особое значение в связи с важным событием в истории отношений между Русской Православной и Римской Католической церквями: по личной договоренности Святейшего Патриарха Московского и Всея Руси Кирилла с Папой Римским Франциском, частица мощей Святителя Николая впервые за 930 лет была привезена в Россию.

За годы своего существования в Фестивале приняли участие коллективы из разных субъектов Российской Федерации, которые выступили на лучших площадках города Бари и области Апулия, таких как: театры Петруццелли, Пиччинни и Ф.ОР.МА, Свято-Николаевское Барградское подворье, Муниципальный краеведческий музей, выставочный зал Портико Пеллегрини при Базилике Святителя Николая, зал Муз Клуба «Circolo Unione» при Театре Петруццелли, выставочные залы Palazzo Ex Poste, Академия художеств Бари, зал церкви Валлиза, центральные площади городов Бари, Полиньяно а Маре, Альберобелло, гроты города Кастеллана и Епископский замок города Гротталье. Помимо этого, важным событием в истории Фестиваля и результатом плодотворного

сотрудничества с мэрией города Бари стало подписание Соглашений о побратимстве города Бари с городами Кострома, Сергиев Посад, Звездный городок и Владимир.

Удивительно праздничная атмосфера в дни Фестиваля царит на улицах и концертных площадках городов, где выступают коллективы из России: фольклорный ансамбль «Северная радуга» Вологодского музыкального колледжа и дуэт баянистов «Мастер-класс» Вологодской филармонии, фольклорные ансамбли «Горенка» (Ярославль), «Услава» (Тула), «Воскресение» (Липецк), «Русь» (Владимир), «Скоморошья слобода» (Сергиев Посад), хореографический ансамбль «Русь» (Омск), Сергиево-Посадский муниципальный оркестр и фольклорные коллективы «Улгер» и «Күн Сузы» из Республики Хакасия, духовой оркестр Академического музыкального училища при Московской государственной консерватории имени П.И. Чайковского, виртуозный баянист Дмитрий Ходанович и солисты Театра танца «Рандеву». Ежегодно в Фестивале также принимают участие молодые солисты Мариинского театра, собирая многочисленную аудиторию любителей вокальной музыки. А с 2008 года в программу фестиваля включены кинопросмотры, в которых принимают участие художественные, документальные и анимационные фильмы – призеры международных и российских кинофестивалей.

Также основной целью проекта стало знакомство итальянской публики, многочисленных гостей и паломников города с шедеврами русской православной и духовной музыки: в фестивале принимали участие такие коллективы, как Мужской хор Московского Свято-Данилова монастыря, Праздничный мужской хор Валаамского монастыря, Камерный хор «Покров», хор Сретенской Духовный семинарии г. Москвы, Патриарший Хор Храма Христа Спасителя, Православный солдатский хор «За веру в отечество», Хор Духовенства Московской Епархии, Тульский государственный хор, Камерный хор Санкт-Петербургской Духовной Академии Русской Православной Церкви под руководством Раисы Гундяевой. По сложившейся традиции эти коллективы также участвовали в праздничных службах в Базилике Святителя Николая и Свято-Николаевском Барградском подворье Московского Патриархата. Особое место в программах Фестиваля российского искусства в Бари занимают выставки, которые проходят в Портико Пеллегрини Базилики Святителя Николая.

В разные годы были представлены такие выставки, как выставка православных изделий ювелирной фирмы «Софийская набережная» и вологодских кружев, выставка «Русь православная», выставка фотохудожника Александра Гущина «Россия многолика», выставка лицевого шитья Иконописной школы Московской православной





духовной академии и фотовыставка «Лавра Преподобного Сергия», выставки «Преподобный Иосиф Волоцкий и его обитель: К 500-летию со дня преставления преподобного Иосифа» и «Почитание Святителя Николая в России», а также выставки традиционного прикладного искусства различных регионов России. В 2015 году в выставочном зале старинного Palazzo Ex Poste, который в настоящее время является главным корпусом Университета г.Бари им. Альдо Моро, была представлена выставка «Образ женщины. Великая Отечественная война (1941-1945 гг.)» из собрания Государственного центрального музея современной истории России и частной коллекции Дмитрия Бушмакова (ООО «Лейбштандарт»), приуроченная к 70-летию Великой Победы. В 2016 году, по случаю объявленного Года российского кино, была представлена выставка «Кино глазами художника. Выставка плакатов из коллекции Киностудии им. М. Горького». В 2017 году впервые в истории Фестиваля Муниципальный краеведческий музей г. Бари открыл свои двери для двух экспозиций: «Искусство Революции» из собрания Государственного центрального музея современной истории России и частной коллекции Дмитрия Бушмакова (ООО «Лейбштандарт») и «Вятская матрешка: 80 лет истории» из коллекции Кировской фабрики сувениров (ЗАО «Сувенир»). В 2010 году знаковым событием для развития партнерских отношений между Италией и Россией стало проведение Фестиваля итальянского искусства области Апулия «Зимний сад искусств». Концерты и выставки проходят в разных городах Центрального Федерального Округа: Москва, Сергиев Посад, Владимир, Кострома и др. Красочное и виртуозное выступление артистов из Италии дает возможность российской публике открыть новые грани самобытной культуры южно-итальянского региона Апулия.

За годы проведения проекта в программе Фестиваля «Зимний сад искусств» свое творчество продемонстрировали разножанровые коллективы области Апулия: фольклорные коллективы «Radicanto», «Terraross», «Pizzicati int'allù Core», солисты и духовой квинтет Театра Петруццелли, фортепианный дуэт Дибаттиста – Лизо, театр пантомимы «LA SANTA RODILLA», виртуозный пианист Мирко Синьориле, квинтет «Mezzotono», джазовый коллектив Консерватории Никколо Пиччинни «Trio Musica Jazz» и джазовый квартет Colfischiosenza, фольклорный дуэт «Folksongs!», певец и музыкант Diodato, молодые артисты Музыкальной консерватории г. Бари имени Никколо Пиччинни Кристина Фанелли и Анастасия Абрютина, трио неаполитанской песни Розарио Тотаро (тенор), Джузеппе Навильо (баритон), Фернандо ди Модуньо (гитара), музыкальной фольклорной группы Kuntèo. Также в рамках проекта были представлены передвижная выставка картин известного итальянского художника Адольфо Грасси, а также молодых художников Академии художеств г.Бари, фотовыставка «Миражи: Бари – город Святителя

Николая» итальянского фотографа Роберто Сибилиано, выставка «Лица современности» художника Винченце Масколи. Особый интерес вызвало проведение мастер-класса итальянских музыкантов из региона Апулия для учащихся Академического музыкального колледжа при Московской консерватории, а также круглого стола по вопросам взаимного туристического обмена с регионом Апулия при участии Итало-Российской Торгово-Промышленной палаты.

Помимо активной работы по созданию партнерских отношений между городами России и Италией, в рамках Фестиваля состоялось подписание соглашений о сотрудничестве между Музыкальной консерваторией г. Бари имени Никколо Пиччинни и Академическим музыкальным училищем при Московской государственной консерватории им. П.И. Чайковского, а также между Академией художеств г. Бари и Всероссийским государственным институтом кинематографии им. С.А. Герасимова.

Традиционно Фестиваль итальянского искусства «Зимний сад искусств» знакомит российского зрителя с разножанровыми представителями богатого искусства области Апулии, в программе примут участие артисты Музыкальной консерватории г. Бари имени Никколо Пиччинни: Джорджо Трионе Бартоли (фортепиано), Марчелло Сэтте (виолончель) и Никола Сэтте (фортепиано), вокальная группа «Ансамбль Gaudeus» и дуэт Винче Аббращанте (аккордеон) и Элеоноры Паскарелли (вокал) с программой «Классика итальянской эстрады в стиле джаз». По традиции выступления итальянских артистов пройдет в обрамлении передвижной выставки: в этом году итальянские фотографы Антонио и Роберто Тартальоне представят серию фотографий «Святитель Николай Барийский и Православие: Святой, который объединяет». В рамках подписанного соглашения между Академией художеств г. Бари и Всероссийским государственным институтом кинематографии им. С.А. Герасимова пройдет мастер-класс для студентов художественного факультета ВГИКа под руководством проф. Роза Анны Пуччарелли, доценты кафедры научной иллюстрации, и проф. Микеле Майелли, доцента кафедры виртуальной сценографии Академии г. Бари. Итальянские артисты выступят на центральных исторических и культурных площадках города Москвы: в Центральном выставочном зале «Манеж» в рамках Дня итальянского туризма на выставке «Здравствуй, Италия!», в Концертном зале Центра Павла Слободкина, в Российской академии живописи, ваяния и зодчества Ильи Глазунова, в Академическом музыкальном училище при Московской государственной консерватории им. П.И. Чайковского. По традиции, один из концертов в рамках Фестиваля «Зимний сад искусств» пройдет в городе Дмитров Московской области.





La città di Bari nel Sud Italia occupa un posto rilevante nella geografia dei progetti del Centro dei festival cinematografici e dei programmi internazionali. Durante il periodo di dominio bizantino, a Bari fu eretta la Basilica di San Nicola Taumaturgo, consacrata nel 1197, dove riposano le reliquie del Santo, protettore della città. Grazie al suo ricco patrimonio spirituale e culturale, la città di Bari accoglie ogni anno migliaia di turisti e pellegrini da tutto il mondo.

Il tradizionale Festival dell'arte russa il "Giardino estivo delle arti" a Bari si svolge in contemporanea con i festeggiamenti del giorno di San Nicola, secondo il calendario ortodosso, a maggio. Questo Festival è incluso nel programma degli eventi ufficiali del Protocollo della Commissione mista russo-italiana per la cooperazione nell'ambito della cultura e della formazione, sottoscritto a Bari dai ministri degli Affari esteri della Russia e dell'Italia il 14 marzo 2007, durante la visita del Presidente della Federazione Russa Vladimir Putin in Italia. Inoltre, il Festival fa parte del programma del Forum delle società civili russo-italiano "Dialogo. Italia-Russia". Fra gli organizzatori del progetto vi sono il Ministero della Cultura della Federazione Russa, il Centro dei festival cinematografici e dei programmi internazionali, il Centro italo-russo per l'economia e lo sviluppo CESVIR, il Comune della città di Bari e l'Amministrazione della Regione Puglia, con l'assistenza dell'ufficio di Rappresentanza di Mosca della Camera di Commercio Italo-Russa e dell'Istituto di Cultura Italiano a Mosca.

Nel 2017, il Festival ha avuto una rilevanza particolare, tenendo conto dell'evento importante nella storia delle relazioni fra la Chiesa ortodossa russa e la Chiesa cattolica di Roma: in base a un accordo personale fra il Patriarca di Mosca e di tutta la Russia Kirill e il Papa di Roma Francesco, un frammento di reliquie di San Nicola di Bari è arrivato in Russia, è stata la prima volta in 930 anni.

Nel corso degli anni, al Festival hanno partecipato i complessi artistici di diverse regioni della Federazione Russa che si sono esibiti sui migliori palcoscenici di Bari e della Puglia, tra cui il teatro Petruzzelli, il teatro Piccinni, il teatro F.OR.MA, la Chiesa Russa di San Nicola, il Museo Civico di Bari, il Portico dei Pellegrini presso la Basilica di San Nicola, la Sala delle Muse del Circolo Unione presso il teatro Petruzzelli, le sale di esposizione del Palazzo ExPoste, l'Accademia delle Belle Arti di Bari, l'Auditorium Vallisa, le piazze centrali di Bari, Polignano e Alberobello, le grotte di Castellana ed il Palazzo vescovile di Grottaglie. Un evento di grande rilievo nella storia del Festival che segna il risultato di un'intensa cooperazione con il Comune di Bari, è la sottoscrizione di gemellaggi tra Bari e le città russe: Kostroma, Serghiev Posad, la Città delle Stelle (Zvezdnyj gorodok) e Vladimir.

Durante le giornate in cui si svolge il Festival un'atmosfera di vera festa regna nelle strade e presso i palchi dove si esibiscono i complessi provenienti dalla Russia: il Gruppo folkloristico del Collegio regionale di musica di Vologda "Severnaya Raduga", il Duo di musicisti dell'armonica a mantice "Master-Klass" della Filarmonica di Vologda, il complesso folkloristico "Gorenka" (Yaroslavl), "Uslada" (Tula), "Voskresenye" (Lipetsk), "Rus" (Vladimir), "Skomorosha Sloboda" (Serghiev Posad), il complesso coreografico «Rus'» (Omsk) e l'orchestra municipale di Serghiev Posad, nonché i complessi folkloristici "Ulger" e "Kün Suzy" della Repubblica di Khakassia, l'orchestra di fiati dell'Istituto accademico musicale presso il Conservatorio statale di Mosca P.I. Čajkovskij, il bayanista virtuoso Dmitri Khodanovich e i solisti del Teatro della danza "Rendez-vous". Ogni anno al Festival dell'arte russa a Bari partecipano i giovani solisti del teatro Mariinskij di San Pietroburgo. Dal 2008 il programma del Festival comprende anche la rassegna cinematografica di film, documentari e cartoni animati russi - tutti vincitori dei Festival cinematografici russi e internazionali.

Uno degli obiettivi di questo progetto consiste nel far conoscere al pubblico italiano, a tutti i suoi ospiti e pellegrini la musica ortodossa russa. Infatti, diversi complessi hanno partecipato a quest'iniziativa, tra cui il Coro maschile del Monastero di San Danilo di Mosca, il Coro maschile festivo del Monastero di Valaam, il Coro da Camera "Pokrov", il Coro del Monastero Sretenskij di Mosca, il coro del Patriarca della Basilica del Cristo Redentore, il Coro militare ortodosso "Per la fede e la Patria", il coro del Clero della Diocesi di Mosca, il Coro di Stato della città di Tula ed il Coro da camera dell'Accademia teologica di San Pietroburgo, diretto da Raissa Gundiaeva. I cori hanno tradizionalmente partecipato con i canti alle liturgie festive nella Basilica di San Nicola e nella Chiesa Russa di Bari. Un posto di rilievo dei Festival dell'arte russa occupano le mostre d'arte allestite al Portico dei Pellegrini presso la Basilica di San Nicola.

Nel corso degli anni sono state allestite varie mostre, tra cui la mostra dei manufatti dell'arte ortodossa dell'oreficeria "Sofijskaja naberežnaja", la mostra dei merletti della Regione di Vologda, la mostra "Russia Ortodossa", la mostra fotografica di Aleksander Guščin "La Russia e i suoi molteplici volti", le icone cucite della Scuola iconografica dell'Accademia ortodossa di Mosca e la mostra fotografica "La Lavra di San Sergio", le mostre "San Giuseppe di Volotsk e il suo monastero: in occasione del 500-mo anniversario della morte del santo" e "Venerazione di San Nicola in Russia", nonché le varie esibizioni delle arti applicate di varie regioni





russe. Nel 2015 nella sala di esposizione dell'antico Palazzo Ex Poste, attualmente edificio centrale dell'Università di Bari Aldo Moro, è stata presentata la mostra "Immagine della donna. La Grande guerra patriottica (1941-1945)", dalle collezioni del Museo statale di storia contemporanea russa e dalla collezione privata di Dmitry Bushmakov (OOO "Leib-Standart"), in occasione del 70-mo anniversario della Grande Vittoria. Nel 2016, in occasione dell'Anno del cinema russo, è stata presentata la mostra "Il cinema visto con gli occhi del pittore. Mostra dei poster dalla collezione dello Studio cinematografico M. Gorky". Nel 2017 per la prima volta nella storia del Festival il Museo Civico di Bari ha aperto le sue porte per le due esposizioni: "L'arte della Rivoluzione" dalla collezione del Museo statale centrale della storia contemporanea della Russia e la "Matrioska di Vjatka: 80 anni di storia" dalla collezione della Fabbrica di souvenir di Kirov (ZAO "Souvenir").

Nel 2010 i rapporti culturali tra l'Italia e la Russia hanno ricevuto uno slancio importante grazie alla realizzazione della seconda edizione del Festival "Giardino invernale delle arti" in Russia. Gli eventi del Festival si sono svolti in diverse città russe, tra cui Mosca, Serghiev Posad, Vladimir, Kostroma. Così, il virtuosismo, lo spirito e la maestria degli artisti italiani hanno permesso al pubblico russo di scoprire nuovi orizzonti della cultura e delle autentiche tradizioni pugliesi.

Durante gli anni della realizzazione del progetto, nel programma del Festival "Giardino invernale delle arti" è stato possibile conoscere l'arte e la maestria di diversi complessi della Regione Puglia: i gruppi folcloristici «Radicanto», «Terraross», «Pizzicati int'allù Core», il quintetto per strumenti a fiato con solisti del Teatro Petruzzelli, il duo di pianisti Dibattista - Liso, il teatro di pantomima «LA SANTA RODILLA», il pianista Mirko Signorile, il quintetto «Mezzotono», il complesso jazz del Conservatorio Niccolò Piccinni «Trio Musica Jazz» e il quartetto jazz Colfischiosenza, il duo folcloristico «Folksongs!», il cantante e musicista Diodato, i giovani artisti del Conservatorio di Bari Niccolò Piccinni Cristina Fanelli ed Anastasia Abryutina, il Trio canzone napoletana Rosario Totaro (tenore), Giuseppe Naviglio (baritono), Fernando Di Modugno (chitarra) ed il Gruppo popolare Kuntè. Inoltre, nell'ambito del progetto sono state presentate la mostra ambulante delle opere del famoso pittore italiano Adolfo Grassi, la mostra dei giovani pittori dell'Accademia delle Belle arti di Bari, la mostra fotografica "I miraggi: Bari, la città di San Nicola" del fotografo italiano Roberto Sibilliano, la mostra "Faces Contemporary" del pittore Vincenzo Mascoli. Un particolare interesse è stato suscitato dal master-class dei musicisti italiani della



Regione Puglia organizzato per gli studenti del Collegio musicale accademico presso il Conservatorio di Stato di Mosca, nonché la tavola rotonda dedicata alle problematiche dello scambio turistico con la Regione Puglia, con la partecipazione della Camera di Commercio Italo-Russa.

Oltre al lavoro intensivo diretto alla creazione dei rapporti di partenariato tra le città della Russia e dell'Italia nell'ambito del Festival ha avuto luogo la firma degli accordi sulla cooperazione tra il Conservatorio Niccolò Piccinni di Bari e l'Istituto accademico musicale presso il Conservatorio statale di Mosca P.I.Čajkovskij, nonché tra l'Accademia di Belle Arti di Bari e l'Università statale della cinematografia S.Gerasimov.

Tradizionalmente il Festival dell'arte italiana «Giardino invernale delle arti» fa conoscere al pubblico russo con vari generi la ricca arte di Puglia, nel programma di quest'anno parteciperanno gli artisti del Conservatorio di Bari Niccolò Piccinni di Bari: Giorgio Trione Bartoli (pianoforte), Marcello Sette (violoncello) e Nicola Sette pianoforte), il Gruppo «Ensamble Gaudeus» e il duo Vince Abbracciante (fisarmonica) e Eleonora Pascarelli (voce) con il concerto "I classici della canzone italiana in chiave jazz". Come ogni anno, le esibizioni dei musicisti saranno accompagnate da una mostra itinerante: i fotografi Antonio e Roberto Tartaglione presenteranno la mostra «San Nicola di Bari e il culto Ortodosso: il Santo che unisce». Nell'ambito dell'Accordo firmato tra l'Accademia di Belle Arti di Bari e l'Università statale della cinematografia S. Gerasimov avrà luogo una Master Class per gli studenti della facoltà di pittura del VGIK condotta dalla prof.ssa Rosa Anna Pucciarelli, docente della cattedra dell'Illustrazione Scientifica e del prof. Michele Maielli sulla Scenografia virtuale.

Gli artisti italiani si esibiranno nei posti centrali e storici di Mosca: nel Maneggio che è il palazzo centrale per le esposizioni, nell'ambito della giornata del turismo della mostra «Buongiorno, Italia!», nel Centro musicale di Pavel Slobodkin, nell'Accademia Russa della pittura, della scultura e dell'architettura di Ilia Glazunov, nell'Istituto accademico musicale presso il Conservatorio statale di Mosca P.I.Čajkovskij. Uno dei concerti del Festival «Giardino invernale delle arti» sarà tradizionalmente organizzato nella Città di Dmitrov.



ЦЕНТР КИНОФЕСТИВАЛЕЙ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ПРОГРАММ (ДИРЕКЦИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПРОГРАММ РОССИЙСКОГО ФОНДА КУЛЬТУРЫ)



Татьяна ШУМОВА
Президент Центра кинофестивалей и международных программ,
Заслуженный деятель искусств Российской Федерации,
Офицер Ордена «За заслуги перед Итальянской Республикой»

Tatiana SHUMOVA
Presidente del Centro dei festival cinematografici e dei programmi internazionali,
Esponente emerita delle arti della Federazione Russa,
Ufficiale dell'Ordine al merito della Repubblica Italiana



Фестиваль российского искусства в Каннах
Festival dell'arte russa a Cannes (2013)



Встреча Президента Российской Федерации В.В.Путина с российскими и иностранными деятелями культуры. Передача в дар мольберта А. Бенуа в рамках V Санкт-Петербургского международного культурного форума
Incontro del Presidente della Federazione Russa Vladimir Putin con gli esponenti della cultura russi e stranieri. Donazione del cavalletto di A. Benois nell'ambito del V Foro internazionale culturale di San Pietroburgo (2016)

Центр кинофестивалей и международных программ (ранее Дирекция международных программ) изначально был сформирован в 1994 году в Российском Фонде Культуры, созданном в 1986 году по инициативе академика Д.С. Лихачева и супруги Президента СССР Р.М. Горбачевой. С 1993 года Российский Фонд Культуры возглавляет известный кинорежиссер и общественный деятель Никита Михалков. За время своего существования Российский Фонд Культуры помог вернуть в Россию сотни тысяч картин, скульптур, редких книг, бесценных документов из архивов и собраний соотечественников, покинувших Родину в годы революции, Гражданской войны и советской власти. Деятельность Фонда, направленная на сохранение культурных ценностей России и возрождение духовных традиций, очень скоро получила широкое международное признание. Именно это направление было отдано Центру, руководство которого доверено вице-президенту Фонда, заслуженному деятелю искусств Российской Федерации Татьяне Шумовой. В долгосрочных программах и проектах, разработанных Центром кинофестивалей и международных программ, большое внимание уделяется пропаганде классического наследия. Благодаря телевизионным циклам «Звезды в Кремле», «Культура вне границ», «Музыка в музеях мира», «Русский музыкальный салон в Париже» искусство прославленных артистов Мариинского и Большого театров, многих ведущих коллективов страны, а также выдающихся исполнителей и дирижеров – В. Спивакова, В. Третьякова, Ю. Башмета, М. Плетнева, В. Федосеева – стало доступным миллионам российских зрителей. Одно из важнейших направлений деятельности Центра – поддержка творческой молодежи. Успешной и результативной является инновационная образовательная программа «Передвижная академия искусств» – творческие школы для одаренных детей со всей страны, организуемые в различных регионах России (Сергиев Посад, Кронштадт, Сочи, Москва, Санкт-Петербург, Ярославль, Плес, Тула, Омск, Соловецкие острова, Хакасия), Италии (Санта Маринелла, Венеция, регионы Марке и Тоскана), Франции (Париж, Канны), Бельгии (Брюгге), Германии (Эссен). Международные проекты Центра проводятся

на государственном и межгосударственном уровне, что отражено в официальных правительственных документах: Соглашении о культурном сотрудничестве между Россией и Францией (Париж, 2004), Программе официальных мероприятий Протокола Российско-Итальянской Смешанной комиссии по сотрудничеству в области культуры и образования (Бари, 2007), Двухлетней программе Евросоюза «Поддержка культурных инициатив между Европейским Союзом и Россией» и др. Центр кинофестивалей и международных программ – организатор масштабных фестивальных проектов, среди которых: Фестиваль российского искусства в Каннах (Франция), имеющий двадцатилетнюю историю и являющийся самым крупным проектом Министерства культуры РФ во Франции, Фестиваль российского искусства в Эссене (Германия), ежегодный Фестиваль и Литературная премия «Россия – Италия. Сквозь века», Выставка современной русской иконы в Милане, Программа побратимства городов Санкт-Петербург и Милан, Выставка молодых российских художников «Окно в Россию» и другие. Ежегодно в мае в итальянском городе Бари проходит Фестиваль российского искусства «Летний сад искусств» – уникальный проект, приуроченный к празднованию Дня Святого Николая Чудотворца, представляющий разнообразное искусство современной России и огромный пласт русской православной культуры, богатой многовековыми традициями. Большой интерес у публики вызывают традиционные молодежные фестивали «Молодая российская культура» в Италии (области Лацио, Венето и Тоскана), во Франции (Канни), а также ежегодные фестивали российского кино в городах Италии (Рим, Милан, Венеция, Пезаро, Бари, Азоло, Езоло, Гарньяно и др.), Франции и Германии. С 2009 по 2012 год Центр разрабатывал и осуществлял проекты для Фонда социально-культурных инициатив, президентом которого является С.В. Медведева – супруга Президента Российской Федерации Д.А. Медведева (2008–2012 гг.), попечитель национальной программы «Духовно-нравственная культура подрастающего поколения России». Тем самым Центр еще больше расширил границы своей деятельности. Такие крупномасштабные проекты, как «День семьи, любви и верности» в Российской Федерации, «Подари мне жизнь!», Благотворительная акция «Белая роза», Кинофестиваль «Свет Лучезарного Ангела» и другие, получили широкую известность и поддержку в России и за рубежом. В настоящее время Центр кинофестивалей и международных программ продолжает осуществлять долгосрочные авторские межгосударственные проекты в сфере международного гуманитарного сотрудничества по линии Министерства культуры и Министерства иностранных дел Российской Федерации.

www.dmpkultura.ru



Фестиваль российского искусства в Каннах
Festival dell'arte russa a Cannes (2016)



XX Фестиваль российского искусства в Каннах
XX Festival dell'arte russa a Cannes (2017)



Международная литературная премия «Россия–Италия. Сквозь века» - Premio letterario internazionale «Russia-Italia. Attraverso i secoli» (2013)



Фестиваль российского искусства «Россия–Италия. Сквозь века»
Festival dell'arte russa «Russia-Italia. Attraverso i secoli» (2014)

CENTRO DEI FESTIVAL CINEMATOGRAFICI E DEI PROGRAMMI INTERNAZIONALI (DIREZIONE DEI PROGRAMMI INTERNAZIONALI DELLA FONDAZIONE RUSSA DELLA CULTURA)



Концерт солистов Академии молодых певцов Мариинского театра на вилле Абамелек - Concerto dei solisti dell'Accademia dei giovani cantanti del Teatro Mariinskij alla Villa Abamelek (2016)



Юбилейный вечер народной артистки России Ларисы Гергиевой "50 лет Творчества" в Большом зале Московской консерватории им. П.И. Чайковского
Serata in occasione del 50° anniversario di attività artistica dell'artista del popolo della Federazione Russa Larisa Gergieva nell'aula magna del Conservatorio statale di Mosca P.I. Čajkovskij (2017)



Фестиваль «Молодая российская культура в Италии»
Festival «Giovane cultura Russa in Italia» (Рим, Roma, 2015)

Il Centro dei festival cinematografici e dei programmi internazionali (prima Direzione dei programmi internazionali) si è creata nel 1994 presso la Fondazione Russa della Cultura istituita nel 1986 su iniziativa dell'Accademico Dmitrij Lichačev e della consorte dell'allora Presidente dell'URSS Raissa Gorbacheva. Dal 1993 la Fondazione russa della cultura è diretta da Nikita Mikhalkov, celebre regista e uomo di cultura.

In questi anni la Fondazione ha contribuito al rientro in patria di libri, documenti, opere pittoriche di raro valore, rimasti custoditi negli archivi dei compatrioti emigrati all'estero durante gli anni della rivoluzione, della guerra civile e del regime sovietico. L'attività della Fondazione, volta alla tutela del patrimonio culturale nazionale e alla rinascita dei valori spirituali, ha ottenuto molto presto un ampio riconoscimento internazionale. Proprio questo settore è stato affidato al Centro, diretto da Tatiana Shumova, vicepresidente della Fondazione, esponente emerita delle arti della Federazione Russa. Nei programmi e progetti a lungo termine elaborati dal Centro dei festival cinematografici e dei programmi internazionali grande attenzione viene prestata alla divulgazione del patrimonio classico. Grazie ai cicli televisivi "Stelle al Cremlino", "Cultura senza frontiere", "Musica nei musei del mondo", "Salotto musicale russo a Parigi", l'arte dei celebri artisti dei Teatri Mariinskij e Bolshoj, dei principali collettivi del Paese, nonché degli eminenti interpreti e direttori d'orchestra - V.Spivakov, V.Tret'jakov, Ju .Bashmet, M.Pletnev, V.Fedoseev è diventata accessibile per milioni di spettatori russi. Una delle principali linee guida dell'attività del Centro è il sostegno ai giovani che operano in ambito artistico. Di grande successo e con esiti positivi si è rivelato il programma didattico "Accademia itinerante delle arti": corsi artistici a cui partecipano ragazzi dotati di talento provenienti da tutto il paese si svolgono con regolarità in diverse regioni della Russia (Sergiev Posad, Kronštadt, Soči, Mosca, San Pietroburgo, Jaroslavl', Ples, Tula, Omsk, nelle Isole Solovki, in Khakassia), in Italia (Santa Marinella, Venezia, Regioni Marche e Toscana), Francia (Parigi, Cannes), Belgio



Фестиваль «Молодая российская культура в Италии»
Festival «Giovane cultura Russa in Italia» (Рим, Roma, 2016)

(Brugge), Germania (Essen). I progetti internazionali del Centro si svolgono a livello statale ed interstatale, come certificato negli atti intergovernativi ufficiali: l'Accordo di collaborazione culturale fra la Russia e la Francia (Parigi, 2004), Il Programma degli eventi ufficiali della Commissione mista russo-italiana per la collaborazione nell'ambito della cultura e dell'istruzione (Bari, 2007), il Programma biennale dell'Unione Europea a sostegno di iniziative culturali fra la Comunità Europea e la Russia, e altri.

Tra i progetti su larga scala svolti dal Centro dei festival cinematografici e dei programmi internazionali con un'ampia eco pubblica figurano il Festival dell'arte russa a Cannes (Francia), che si svolge da oltre diciannove anni ed è il progetto di maggiore portata che il Ministero della Cultura della Federazione Russa realizza in Francia, il Festival dell'arte russa in Germania (Essen), il Festival ed il Premio letterario "Russia-Italia. Attraverso i secoli" a Roma, la Mostra dell'icona moderna russa a Milano, il Programma di gemellaggio tra Milano e San Pietroburgo, la mostra di giovani pittori "Una finestra sulla Russia" e molti altri. Ogni anno in maggio nella città di Bari si svolge il Festival dell'arte russa "Il giardino estivo delle arti" dedicato alla festa di San Nicola Taumaturgo, nell'ambito del quale si offrono una variegata visione dell'arte russa contemporanea nelle sue diverse declinazioni e un approfondimento della cultura russa ortodossa, ricca di tradizioni secolari. Grande interesse di pubblico riscontrano i tradizionali festival giovanili "Giovane cultura russa in Italia" (Regioni Lazio, Veneto e Toscana), in Francia (Cannes) e Germania (Essen), nonché le annuali rassegne del cinema russo in Italia (Roma, Milano, Venezia, Pesaro, Bari, Asolo, Jesolo, Gargnano) in Francia e Germania. Dal 2009 al 2012 il Centro dei festival cinematografici e dei programmi internazionali ha creato e realizzato una serie di progetti quali la festa della "Giornata della famiglia, dell'amore e della fedeltà", le iniziative a carattere benefico come "Regalami una vita" e "La rosa bianca" per la Fondazione per le iniziative sociali e culturali, la cui presidente è Svetlana Medvedeva, consorte del già Presidente della Federazione Russa Dmitrij Medvedev (2008 - 2012). Attualmente il Centro dei festival cinematografici e dei programmi internazionali realizza progetti interstatali a lungo termine nel campo della cooperazione internazionale umanitaria che si avvalgono del patrocinio del Ministero della Cultura e del Ministero degli Affari Esteri della Federazione Russa.

www.dmpkultura.ru



Фестиваль «Молодая российская культура в Италии»
Festival «Giovane cultura Russa in Italia» (Пьетрасанта, Pietrasanta, 2015)



Фестиваль «Русская весна на озере Гарда»
Festival «Primavera russa sul Lago di Garda» (2016)



Фестиваль «Молодая российская культура в Италии»
Festival «Giovane cultura Russa in Italia» (Венеция, Venezia, 2014)



Проект «Российская культурная миссия в Милане»
Progetto «Missione culturale russa a Milano» (2014)

За последние десять лет Итало-российскому центру экономики и развития CESVIR («ЧЕЗВИР») удалось выстроить настоящий мост между Италией и Россией, опирающийся на давнюю связь между этими двумя народами, существующую благодаря почитанию мощей святого Николая, хранящихся в Бари.

Опираясь на традиции веры, наши отношения с Россией нашли свое естественное выражение в сфере, которая лучше всего подходит для обмена эмоциями, знаниями и смыслами между культурами, которые лишь на первый взгляд кажутся далекими друг от друга. Эта сфера – искусство.

Именно поэтому компания CESVIR и, в первую очередь, ее генеральный директор Рокки Малатеста, занимается разработкой и организацией множества художественных акций, в частности Фестиваля русского искусства в Италии, который проходит ежегодно в мае в столице Апулии, и Фестиваля итальянского искусства в России, проводящегося в декабре в Москве.

Оба эти фестиваля, в которых участвуют выдающиеся личности мира искусства и культуры, входят в протокол о сотрудничестве, подписанный министрами иностранных дел Италии и России в ходе визита президента РФ Владимира Путина в Италию. Этот протокол стал основополагающим для создания нового контекста двухсторонних отношений и позволил компании CESVIR стать ориентиром для развития коммерческо-экономических отношений с Россией.

За последний год Итало-российский центр экономики и развития особенно расширил свою деятельность благодаря крепким связям с международными коммерческими организациями, а также с российскими посольствами, представительскими учреждениями и предпринимательскими организациями.

Уже приобретенный обширный опыт теперь подкрепляется и ценным партнерством с компанией General Invest Holding, с офисами в Милане и Москве, которая доверила Итало-российскому центру экономики и развития эксклюзивное ведение предприятий Апулии и Базиликаты, желающих войти на динамично развивающийся российский рынок.



Рокки МАЛАТЕСТА
Генеральный директор компании CESVIR



Il Centro economia e sviluppo italo russo (Cesvir), nel corso degli ultimi dieci anni, è riuscito a costruire un ponte di relazioni tra l'Italia e la Federazione Russa partendo dal legame che, attraverso la presenza delle reliquie di San Nicola a Bari, unisce da più di mille anni i nostri popoli.

Basato sui pilastri della fede, il rapporto con la Federazione Russa ha avuto uno sbocco naturale in quello che da sempre è il veicolo privilegiato per lo scambio di messaggi, emozioni e conoscenze tra culture solo apparentemente distanti tra loro: l'arte.

Per questo motivo il Cesvir, tramite l'impegno del suo direttore generale, Rocky Malatesta, promuove da tempo numerosi eventi artistici, tra cui i Festival dell'arte russa in Italia, che si tiene ogni anno a maggio nel capoluogo pugliese; e il Festival dell'arte italiana in Russia, con un appuntamento ogni dicembre a Mosca.

Entrambe le manifestazioni, in cui sono coinvolte personalità artistiche, culturali e istituzionali di grande rilievo, rientrano nell'intesa che fu sottoscritta a Bari dai ministri degli Esteri di Italia e Russia, in occasione della visita del Presidente Vladimir Putin in Italia. Un momento di svolta, questo, in cui si sono poste anche la basi per il consolidamento di quella che, oramai, rappresenta la nuova frontiera delle relazioni tra i due Paesi, e che ha consentito al Cesvir di diventare punto di riferimento per le relazioni economiche e commerciali con la Federazione Russa.

In particolare, nell'ultimo anno, il Centro economia e sviluppo italo russo ha incrementato la sua attività, forte dei rapporti di fiducia costruiti con le rappresentanze commerciali internazionali, le ambasciate, le istituzioni e le organizzazioni imprenditoriali russe.

Un bagaglio di esperienza che ha portato un partner d'eccezione come la General Invest Holding, con sede a Milano e Mosca, ad affidare al Cesvir l'esclusiva dei rapporti con la Russia per le imprese di Puglia e Basilicata che vogliono crescere in un mercato in continua espansione.



Rocky MALATESTA
Direttore Generale del CESVIR





Business
Eventi
Cultura
Turismo
Sviluppo Sociale



Бизнес
Мероприятия
Культура
Туризм
Социальное развитие

CESVIR

Il **CESVIR** – *Centro Economia e Sviluppo Italo-Russo* – è un'organizzazione di diritto italiano che offre consulenza e servizi per l'internazionalizzazione e per lo sviluppo del marketing territoriale e che da diversi anni proietta la propria attività verso l'incremento ed il consolidamento dei rapporti economici, culturali, turistici e politici con i paesi russofoni e principalmente con la Federazione Russa che ha sempre mostrato particolare interesse nei confronti di Bari, città di San Nicola, ed il territorio pugliese.

ЧЕЗВИР

ЧЕЗВИР - *Итало-российский центр экономики и развития* - является итальянской консалтинговой и правовой организацией, которая оказывает услуги по интернационализации бизнеса и территориальному маркетингу. На протяжении нескольких лет компания ориентирует свою деятельность на рост и укрепление экономических, культурных, туристических и политических отношений с русскоговорящими странами, особенно с Российской Федерацией, которая всегда проявляла особый интерес к Bari, городу Святителя Николая, и региону Апулия.

CESVIR Srl - Centro Economia e Sviluppo Italo-Russo
Via Raffaele Bovio, 32 - 70125 Bari, Italia
Tel. +39.080.5426718
info@cesvir.com - www.cesvir.com

ЧЕЗВИР - Итало-российский центр экономики и развития
Пр.Рафаэле Бовио, 32 - 70125 Bari, Италия
Тел. +39.080.5426718
international@cesvir.com - www.cesvir.com

CLUB AMICI DELLA RUSSIA

КЛУБ "ДРУЗЬЯ РОССИИ"

BARI BARI



Foto di Roberto Sibilano
Фото Роберто Сибилано

www.bariclub.ru - bariclub@cesvir.com

Воскресенье 10 декабря

20:00 – г. Дмитров – Дворец культуры «Содружество»

Открытие Передвижной фотовыставки

«Святитель Николай Барийский и Православие: Святой, который объединяет»
Антонио и Роберто Тартальоне

Концерт вокальной группы «Ансамбль Gaudeus»

Ксения Карелина (руководитель, сопрано), Ольга Шитько (сопрано),
Елена Труфанова (альт), Франческо Амодио (тенор), Джузеппе Романацци (бас)

Концерт артистов Консерватории г. Бари им. Никколо Пиччинни

Джорджио Трионе Бартоли (фортепиано),
Марчелло Сэтте (виолончель) – Никола Сэтте (фортепиано)

Понедельник 11 декабря

16:00 – г. Москва – Академическое музыкальное училище
при Московской государственной консерватории им. П.И. Чайковского

Концерт артистов Консерватории г. Бари им. Никколо Пиччинни

Джорджио Трионе Бартоли (фортепиано),
Марчелло Сэтте (виолончель) – Никола Сэтте (фортепиано)

Вторник 12 декабря

19:00 – г. Москва – Центральный выставочный зал «Манеж»

День итальянского туризма в рамках выставки «Здравствуй, Италия!»

Концерт «Классика итальянской эстрады в стиле джаз»

Винче Аббращанте (аккордеон) – Элеонора Паскарелли (вокал)

Среда 13 декабря

11:00 – г. Москва – Всероссийский государственный университет кинематографии
им. С.А. Герасимова

Мастер-класс доцентов Академии художеств г. Бари:

проф. Роза Анна Пуччарелли, Кафедра научной иллюстрации
Выставка графических новелл, посвященных философу Гипатии Александрийской
проф. Микеле Майелли, Кафедра виртуальной сценографии

19:00 – г. Москва – Концертный зал Центра Павла Слободкина

Концерт итальянской музыки «Душа Апулии»

Дуэт Винче Аббращанте (аккордеон) – Элеонора Паскарелли (вокал)

Вокальная группа «Ансамбль Gaudeus»

Ксения Карелина (руководитель, сопрано), Ольга Шитько (сопрано),
Елена Труфанова (альт), Франческо Амодио (тенор), Джузеппе Романацци (бас)

Четверг 14 декабря

19:00 – г. Москва – Российская академия живописи,
ваяния и зодчества Ильи Глазунова

Концерт вокальной группы «Ансамбль Gaudeus»

Ксения Карелина (руководитель, сопрано), Ольга Шитько (сопрано),
Елена Труфанова (альт), Франческо Амодио (тенор), Джузеппе Романацци (бас)

Концерт «Классика итальянской эстрады в стиле джаз»

Винче Аббращанте (аккордеон) – Элеонора Паскарелли (вокал)

Domenica 10 Dicembre

20:00 - Città di Dmitrov - Casa della cultura "Comunità"
Inaugurazione Mostra Fotografica itinerante
"San Nicola di Bari e il culto Ortodosso: il Santo che unisce"
di Antonio e Roberto Tartaglione

Concerto Gruppo "Ensamble Gaudes"

Ksenia Karelina (direttrice- soprano), Volha Shytsko (soprano),
Elena Trufanova (alto), Francesco Amodio (tenore), Giuseppe Romanazzi (basso)

Concerto Artisti Conservatorio di Bari Niccolò Piccinni

Giorgio Trione Bartoli (pianoforte),
Marcello Sette (violoncello) - Nicola Sette (pianoforte)

Lunedì 11 Dicembre

16:00 - Mosca - Istituto accademico musicale
presso il Conservatorio statale di Mosca P.I.Čajkovskij
Concerto Artisti Conservatorio di Bari Niccolò Piccinni
Giorgio Trione Bartoli (pianoforte),
Marcello Sette (violoncello) - Nicola Sette (pianoforte)

Martedì 12 Dicembre

19:00 - Mosca - Centro Espositivo Maneggio
Workshop Italia Turistica nell'ambito della manifestazione «Buongiorno, Italia!»
Concerto "I classici della canzone italiana in chiave jazz"
Vince Abbracciante (fisarmonica) - Eleonora Pascarelli (voce)

Mercoledì 13 Dicembre

11:00 - Mosca - Università statale della cinematografia S. Gerasimov
Master Class Docenti Accademia di Belle Arti di Bari:
prof.ssa Rosa Anna Pucciarelli: Illustrazione Scientifica
Mostra graphic novels dedicati alla filosofa "Ipazia di Alessandria"
prof. Michele Maielli: Scenografia virtuale

19:00 - Mosca - Centro musicale di Pavel Slobodkin

Concerto di musica italiana "L'anima di Puglia"

Duo Vince Abbracciante (fisarmonica) - Eleonora Pascarelli (voce)

Gruppo "Ensamble Gaudes"

Ksenia Karelina (direttrice-soprano), Volha Shytsko (soprano),
Elena Trufanova (alto), Francesco Amodio (tenore), Giuseppe Romanazzi (basso)

Giovedì 14 Dicembre

19:00 - Mosca - Accademia Russa della pittura,
della scultura e dell'architettura di Ilia Glazunov
Concerto Gruppo "Ensamble Gaudes"
Ksenia Karelina (direttrice- soprano), Volha Shytsko (soprano),
Elena Trufanova (alto), Francesco Amodio (tenore), Giuseppe Romanazzi (basso)

Concerto "I classici della canzone italiana in chiave jazz"

Vince Abbracciante (fisarmonica) - Eleonora Pascarelli (voce)

МУЗЫКАЛЬНАЯ КОНСЕРВАТОРИЯ Г. БАРИ ИМЕНИ НИККОЛО ПИЧЧИННИ IL CONSERVATORIO DI MUSICA "NICCOLÒ PICCINNI" DI BARI



Ида-Мария ДЕНТАМАРО,
Президент Консерватории «Никколо Пиччинни» г. Бари

Avv. Prof.ssa Ida Maria DENTAMARO,
Presidente del Conservatorio Niccolò Piccinni di Bari



Музыкальная консерватория г. Бари, названная в честь выдающегося итальянского композитора XVIII века Никколо Пиччинни, была основана в 1925 году по инициативе скрипача Джованни Капальди. Очень скоро она прославилась как самое главное в городе музыкальное образовательное учреждение под руководством музыкантов Амилькаре Дзанелла, Умберто Джордано, Пьетро Масканьи и Франческо Чилеа, преобразовавшись в 1932 году при Паскуале Ла Ротелла в Музыкальный лицей, а потом в Музыкальный институт в 1937 году. На протяжении многих лет институт возглавлял Нино Рота – уникальный, всемирно известный артист, доцент института с 1939 года и его директор с 1950 по 1977 г. С искренней преданностью Нино Рота отдавал все силы на развитие института, который в итоге стал Музыкальной консерваторией имени Никколо Пиччинни в 1962 году. Консерватория расположилась в исторической вилле Линдемманн, рядом с которой был также построен Аудиториум, открытый в 1981 году и названный в честь Нино Роты. Сегодня, после длительных ремонтных работ, Аудиториум вновь готовится открыть свои двери.

За всю историю Консерватории ее доцентами были многие выдающиеся артисты: Джоконда Де Вито, Раффаэле Джервазио, Армандо Ренци, Микеле Марвулли, Франческо д'Авалос, Франко Петракки. Несколько поколений выпускников Консерватории им. Пиччинни также прославили академию на международном уровне. Один из них – Риккардо Мути, являющийся сегодня почетным директором этого учреждения.

Консерватория им. Пиччинни является сегодня одним из главных музыкальных вузов в Италии. В ее стенах учатся около 1600 студентов, в том числе и зарубежных, работают более 200 преподавателей, многие из которых являются знаменитыми артистами национального и международного уровней. Консерватория преданно следует итальянским музыкальным традициям и, в то же время, не отстает от инновационных тенденций и новых образовательных программ, подстраиваясь под стремительно меняющиеся социальные, художественные и профессиональные условия современного общества. Именно поэтому Консерватория им. Пиччинни предлагает студентам всех возрастов и уровней подготовительные, академические, последиplomные мастерские курсы и программы постоянного обучения, давая таким образом возможность получить музыкальное образование по самым разным направлениям: в исполнительском искусстве и теории, в преподавании и современных технологиях, средневековой музыки до джаза.

Il Conservatorio di Musica "Niccolò Piccinni", intitolato a una figura di spicco del Settecento musicale italiano che è tra le glorie musicali della città di Bari, è nato nel 1925 per iniziativa del violinista Giovanni Capaldi e si è presto affermato come istituzione didattica e musicale di riferimento sotto l'egida di musicisti quali Amilcare Zanella, Umberto Giordano, Pietro Mascagni, Francesco Cilea, mutando, con la direzione di Pasquale La Rotella, in Liceo Musicale nel 1932 e Istituto Musicale Pareggiato nel 1937. Guidata per molti anni da Nino Rota - artista straordinario universalmente noto e amato che ne è stato docente a partire dal 1939 e Direttore dal 1950 fino al 1977 e con passione e generosità ha contribuito sotto ogni profilo alla sua crescita -, l'Istituzione è diventata infine Conservatorio di Musica "Niccolò Piccinni" nel 1962 collocando la propria sede nella storica Villa Lindemann, accanto alla quale è stato edificato l'Auditorium del Conservatorio, intitolato a Nino Rota e inaugurato nel 1981, che dopo una lunga chiusura per lavori di adeguamento e ristrutturazione, si è riaperto al pubblico nel settembre 2017 con un concerto dell'Orchestra del Conservatorio che ha eseguito un'importante inedito di Nino Rota. Numerosi gli artisti di assoluto valore che nel corso della propria storia il Conservatorio "Piccinni" ha avuto tra i propri docenti, da Gioconda De Vito a Raffaele Gervasio, da Armando Renzi a Michele Marvulli, da Francesco d'Avalos a Franco Petracchi. E numerosi gli allievi che nel Conservatorio "Piccinni" si sono formati prima di intraprendere prestigiose carriere internazionali: per tutti, Riccardo Muti, che è ora Direttore onorario dell'Istituzione.

Il Conservatorio "Piccinni" è oggi una delle realtà più importanti nel contesto dell'Alta Formazione Artistica e Musicale in Italia, con una popolazione di circa 1600 studenti, nella quale significativa è la presenza di altri paesi europei ed extraeuropei, e di oltre 200 docenti, molti dei quali artisti di primo piano nella scena musicale italiana e internazionale. Rispettando la imprescindibile tradizione musicale italiana e insieme impegnato nell'innovazione e nella diversificazione della propria offerta formativa in relazione ai rapidi mutamenti che caratterizzano l'attuale nel contesto sociale, artistico e professionale, il Conservatorio "Piccinni" offre a studenti di ogni età e a ogni livello - nei corsi pre-accademici come in quelli accademici, nei master post-laurea come nella formazione permanente - la possibilità di apprendimento musicale negli ambiti più diversi, dalle discipline performative a quelle teoriche, dalla didattica alle nuove tecnologie, dalla musica antica al jazz.



Джанпаоло СКЪЯВО,
Директор Консерватории «Никколо Пиччинни» г. Бари

M° Gianpaolo SCHIAVO
Direttore del Conservatorio Niccolò Piccinni di Bari





Марчелло СЭТТЕ, 2000 года рождения, посещает консерваторию «Никколо Пиччинни» г. Бари по классу виолончели под руководством неизменного наставника Николы Фьорино, который чутко направляет Марчелло в его занятиях музыкой с возраста 7 лет. На протяжении последних трех лет входит в число лучших студентов консерватории и участвует в концерте по случаю открытия учебного года. Первое появление на сцене – в возрасте 8 лет. Постоянно участвует в многочисленных концертах, даря слушателям яркие эмоции благодаря своему чувству музыки и выдающимся техническим и артистическим способностям. Победитель многих национальных и международных конкурсов. Участвовал в мастер-классах с Иоханнесом Горицки, Массимо Полидори, Марио Брунелло, Энрико Бронци, Джованни Ньюкки, поразив их своим талантом. С января 2016 года занимается также с наставником Джованни Соллимой, который после прослушивания настоял на его зачислении в Академию «Санта Чечилия». Вместе с маэстро Соллимой и другими виолончелистами академии выступал в Парке музыки в Риме в марте 2017 года. В сентябре стал лауреатом XII Национальной премии искусств, учрежденной

Министерством образования и врученной в консерватории «Джузеппе Верди» г. Турин.

Marcello **SETTE**, nato nel 2000, frequenta presso il Conservatorio “Niccolò Piccinni” di Bari il 7° anno del corso di Violoncello nella classe del M° Nicola Fiorino, che sin dall’inizio dei suoi studi, all’età di 7 anni, con grande attenzione e sensibilità guida la sua formazione. Per tre anni consecutivi, dal 2014, è stato nominato giovane eccellenza del Conservatorio “Piccinni”, partecipando ai concerti di apertura dell’Anno Accademico. A 8 anni la sua prima esibizione, da allora numerosi i concerti in cui ha donato intense emozioni grazie alla sua sensibilità e alle notevoli capacità tecnico-interpretative. È vincitore di numerosi primi premi assoluti in concorsi nazionali ed internazionali. Ha partecipato a Master Class con Johannes Goritzky, Massimo Polidori, Mario Brunello, Enrico Bronzi, Giovanni Gnocchi, visibilmente colpiti dalle sue notevoli qualità. Da gennaio 2016 si perfeziona con il M° Giovanni Sollima, che, dopo averlo ascoltato, lo ha voluto nell’Accademia di Santa Cecilia. Insieme al M° Sollima e ad altri undici violoncellisti interni all’Accademia ha suonato a Roma, nel Parco della Musica, nel marzo 2017. Nel settembre 2017 è risultato vincitore del 1° Premio al XII edizione del Premio Nazionale delle Arti indetto dal MIUR, tenutasi presso il Conservatorio “Giuseppe Verdi” di Torino.



Никола СЭТТЕ имеет образование по классу органа, пения, хоровой музыки и дирижирования, композиции, оркестровому дирижированию и вокальной камерной музыки. Профессионально занимается пением и оркестровым дирижированием. Одним из наиболее запоминающихся стал его концерт для солистов с хором и оркестром, состоявшийся в декабре 1996 года в верхней базилике святого Франциска в Ассизи и записанный на диск «Пение и комета». В качестве тенора исполнял более 30 опер различных композиторов начиная с XVIII века и заканчивая современными Ротой и Петрасси. Участвовал во многих концертах церковно-симфонической музыки в наиболее престижных оперных театрах Италии (в их числе - «Гран Театро Ла Фениче» в Венеции, театр «Петруццелли» в Бари, «Аудиториум» телеканала RAI в Риме, оперные площадки Фестиваля Истрийской долины в Мартина-Франке). Сотрудничал с известными дирижерами (Ричард Бонинг, Дэниэл Орен, Ренато Палумбо, Дьёрдь Пат) и режиссерами-постановщиками (Пьер-Луиджи Пицци, Беппе Де Томази, Альберто Фассини, Филиппо Кривелли) и выступал вместе с певцами Даниэлой Десса, Лучаной Серра, Катей

Риччарелли, Димитрой Теодоссиу, Марсело Альваресом, Хосе Курой, Ренато Брузоном, Микеле Пертузи. Участвовал в записях на студиях Bongiovanni, Dynamic, Pan Dream и ECA. Преподает вокальную камерную музыку на курсах первой и второй ступени в

консерватории «Нино Рота» г. Монополи.

Nicola **SETTE** è diplomato in Organo, Canto, Musica corale e Direzione di coro, Composizione, Direzione d’orchestra e Musica vocale da camera. Intensa è l’attività artistica divisa fra il canto e la direzione d’orchestra. Memorabile il concerto per soli, coro e orchestra tenuto nel dicembre del 1996 nella Basilica Superiore di S. Francesco ad Assisi e registrato nel compact disc “Il canto e la cometa”. Come tenore ha al suo attivo oltre trenta titoli di opere dal Settecento fino al Novecento di Rota e Petrassi e numerosissime produzioni nel repertorio sacro sinfonico presso i più prestigiosi teatri italiani (tra gli altri, Gran Teatro La Fenice, Venezia; Festival della Valle d’Itria, Martina Franca; Teatro Petruzzelli, Bari; Auditorium della Rai di Roma) per le quali ha collaborato intensamente con direttori quali Richard Bonyngе, Daniel Oren, Renato Palumbo, Gyorgy Rath, con registi quali Pier Luigi Pizzi, Beppe De Tomasi, Alberto Fassini, Filippo Crivelli, e cantando al fianco di Daniela Dessì, Luciana Serra, Katia Ricciarelli, Dimitra Theodossiou, Marcelo Álvarez, José Cura, Renato Bruson, Michele Pertusi. Ha registrato per Bongiovanni, Dynamic, Pan Dream ed ECA. È docente di Musica vocale da camera ai Corsi accademici di I e II Livello presso il Conservatorio “Nino Rota” di Monopoli.



Джорджо ТРИОНЕ БАРТОЛИ родился в Трани в 1996 году. Закончил консерваторию «Никколо Пиччинни» по классу фортепиано с красным дипломом и грамотой за особые успехи. Продолжает учебу в магистратуре под руководством своего постоянного наставника Паскуале Ианноне. Занятия на фортепиано начал в возрасте 10 лет и за короткий срок достиг серьезных результатов благодаря своему неоспоримому таланту. В числе полученных национальных и международных наград: II место на международном конкурсе пианистов “Young pianist of the North” (Ньюкасл-апон-Тайн, Великобритания); I место и три специальных награды, в том числе, за лучшее исполнение «Мазурки» Фридерика Шопена, на XIX Международном конкурсе имени Шопена (Шафарния, Польша); I место на международном конкурсе в Энсхеде, Нидерланды; I место на международном конкурсе в Казерте, Италия; финалист престижного конкурса “Astana Piano Passion” (Казахстан); лауреат 2013 года Национальной премии искусств, учрежденной Министерством образования; победитель международного конкурса “Antonio Napolitano”; полуфиналист “Cleveland International

Piano Competition” 2015 года; I место на международном конкурсе “Paris Grand Prize Virtuoso” в 2015 году, вместе со специальной наградой за лучшее исполнение Шопена; финалист международного конкурса фортепиано “Ferruccio Busoni” в 2017 году.

Giorgio **TRIONE BARTOLI** è nato a Trani nel 1996 e si è diplomato in Pianoforte con il massimo dei voti, la lode e la menzione d’onore presso il Conservatorio “Niccolò Piccinni” di Bari sotto la guida del M° Pasquale Iannone, con il quale frequenta ora presso lo stesso Istituto il Biennio Accademico di II livello. Ha iniziato lo studio del pianoforte all’età di dieci anni e le sue spiccate doti musicali gli hanno permesso di raggiungere rapidamente traguardi significativi. Tra i numerosi premi nazionali e internazionali: 2° premio alla “Young pianist of the North” International Piano Competition, Newcastle-upon-Tyne, Gran Bretagna); 1° premio e tre premi speciali, tra i quali il premio per la migliore esecuzione di una Mazurka di Fryderyk Chopin, alla 19th International Chopin International Piano Competition, Szafarnia (Polonia); 1° premio alla Enschede International Piano Competition (Paesi Bassi); 1° premio alla “Città di Caserta” International Piano Competition; finalista al prestigioso “Astana Piano Passion” (Kazakhstan); vincitore nel 2013 del Premio Nazionale delle Arti indetto dal MIUR; vincitore della “Antonio Napolitano” International Piano Competition; semifinalista all’importante Cleveland International Piano Competition nel 2015; 1° premio nel 2015 alla Paris Grand Prize Virtuoso International Piano Competition, dove ha ricevuto il premio speciale per la migliore interpretazione di un brano di Chopin; finalista al Concorso pianistico internazionale “Ferruccio Busoni” nel 2017.



Эннио ТРИДЖАНИ,
Президент Академии художеств г. Бари

prof. Ennio TRIGGIANI
Presidente dell'Accademia di Belle Arti di Bari



Академия художеств открылась в 1970 году, предлагая специализацию по классам живописи, скульптуры и сценографии, к которым позже был добавлен курс декоративного искусства, а в недавний период также графика.

За последние годы Академия значительно укрепила свой авторитет за счет серьезного увеличения количества студентов, достигшего на сегодняшний день 600 человек, а также благодаря особому вниманию к профессионализму преподавательского состава и активной деятельности в сфере визуальных и мультимедийных искусств, графики и театра. Академия художеств города Бари входит в число признанных на национальном уровне вузов художественно-музыкальной сферы (AFAM), и имеет право выдавать признанные этой программой дипломы о художественном образовании первой и второй ступеней. Особый интерес представляют курсы, посвященные новым выразительным формам искусства и коммуникации и позволяющие студентам получить углубленные знания в важных профессиональных секторах – фотографии, дизайне, архитектуре, реставрации, цифровом искусстве, информатике и т.д. В последние годы были проведены также специальные сертификационные курсы (Cobaslid), а также дополнительные курсы первой ступени по истории и технологии театральных костюмов и по дизайну интерьеров, направленные на улучшение профессиональной подготовки студентов для их более успешной интеграции в мир «художественного ремесла» и местных производственных реалий. Вуз возглавляют профессора Эннио Триджани и Джузеппе Силос Лабини. Обучение первой ступени проходит в главном здании Академии, расположенном в апулийской столице, а в городке Мола-ди-Бари в бывшем монастыре Санта Кьяра, недавно подвергшемся реставрации, проводятся занятия для студентов второй ступени, а также художественные лаборатории и интересные выставки.



L'Accademia di Belle arti è nata nel 1970, con i corsi di Pittura, Scultura e Scenografia, ai quali successivamente si aggiunse quello di Decorazione e negli ultimi anni quello di Grafica.

Nel corso degli anni ha saldamente rafforzato le proprie potenzialità, implementato in maniera sensibile il numero di iscritti, giunto oggi a quasi 600 unità, e valorizzato le professionalità del corpo docente, operando attivamente e con costanza nel settore delle arti visive, della multimedialità, della grafica, dello spettacolo. L'Accademia di belle arti di Bari rientra nel settore dell'Alta formazione artistica e musicale (AFAM) e può rilasciare diplomi accademici di primo livello e secondo livello nell'ambito della formazione artistica. Di particolare interesse le materie legate ai nuovi linguaggi dell'arte e della comunicazione, consentendo agli allievi conoscenze specifiche in importanti settori operativi: fotografia, design, architettura, restauro, computer art, informatica, ecc. Negli ultimi anni accademici si sono svolti i Corsi Abilitanti (Cobaslid), ma specialmente dei Master di I° livello universitario in Storia e Tecniche del Costume per lo Spettacolo e in Interior Design che hanno potenziato le capacità di studenti e diplomati di integrarsi nel mondo dei "mestieri dell'arte" e nelle realtà produttive sul territorio. La sede istituzionale e didattica dell'Accademia è situata nel capoluogo pugliese, attualmente presieduta e diretta rispettivamente dal prof. Ennio Triggiani e dal prof. Giuseppe Sylos Labini, dove si svolgono i corsi per la triennale. E' dotata di una seconda struttura a Mola di Bari, presso lo splendido ex Monastero di Santa Chiara di recente ristrutturazione, dove si svolgono i corsi per la specialistica, oltre che laboratori e mostre di grande interesse.



Джузеппе СИЛОС ЛАБИНИ,
Директор Академии художеств г. Бари

Prof. Giuseppe SYLOS LABINI
Direttore dell'Accademia di Belle Arti di Bari



Роза Анна ПУЧЧАРЕЛИ
Доцент кафедры научной иллюстрации
Академии художеств г. Бари

prof.ssa Rosa Anna PUCCIARELLI
Docente della Cattedra di Illustrazione
Scientifica
Accademia di Belle Arti di Bari

Кафедра научной иллюстрации, которую я возглавляю в Академии художеств г. Бари, с самого своего основания занимается проблемой популяризации науки. Наша главная задача – оказывать помощь в коммуникации и продвижении для исследователей и преподавателей самых разных научных областей. Поэтому мы поддерживаем высокий уровень профессиональной квалификации в использовании последних цифровых технологий, подходящих для наиболее доступной массовой коммуникации. В Москве мы решили представить два методологических примера нашей работы. Первый посвящен женщине-философу Гипатии Александрийской. Р. Нуцци, А. Ладзадзера, А. Скарамuzzi, Ф. Нойя, С. Модуньо и В. Риччи создали шесть историй в картинках (“graphic novels”) о разных моментах жизни этой выдающейся женщины, представляющей собой символ преданности идее и полного самоотречения во имя науки.

Но иллюстрации не просто рассказывают о науке – они совершенствуются вместе с ней. Об этом – еще одна работа: видеоклип из цифрового альбома “Cinematic Tales”, созданного двумя итальянскими музыкантами, С. ди Лауро и П. Матронарди, совместно с А. Джоване, А. Ночелла, Ф. Димитри, Ф. Чентонце и А. Перрини.



Анджела ЛАДЗАДЗЕРА
Angela LAZZAZZERA



Сальваторе МОДУНЬО
Salvatore MODUGNO



Франческа НОЙА
Francesca NOYA

La cattedra di Illustrazione Scientifica che occupo presso l'Accademia di Belle Arti di Bari, da sempre si è interessata ai problemi legati alla comprensione delle scienze.

Il nostro obiettivo primario è di supportare i ricercatori e i docenti, delle diverse aree scientifiche, nella comunicazione e divulgazione. Pertanto si è reso necessario mantenere un costante livello di aggiornamento anche nell'uso dei programmi digitali più idonei ad una comunicazione di facile fruizione.

Abbiamo ritenuto di portare due esempi della nostra metodologia di lavoro a Mosca, il primo è un omaggio alla filosofa Ipazia di Alessandria.

R. Nuzzi, A. Lazazzera, A. Scaramuzzi, F. Noya, S. Modugno, V. Ricci, hanno realizzato 6 graphic novels sui differenti momenti della vita di questa donna straordinaria, simbolo della coerenza e dell'abnegazione allo studio ed alla ricerca. Ma l'illustrazione non solo racconta la scienza, si evolve con essa. È questo il senso dell'altra opera in programma: il videoclip dell'album digitale Cinematic Tales, composto da due musicisti italiani, S. di Lauro e P. Mastronardi, realizzato da A. Giovane, A. Nocella, F. Dimitri, F. Centonze e A. Perrini.



Розальба НУЦЦИ
Rosalba NUZZI



Виттория РИЧЧИ
Vittoria RICCI



Аннарита СКАРАМУЦЦИ
Annarita SCARAMUZZI

По случаю встречи двух художественных вузов директор нашей Академии Джузеппе Силос Лабини подарит гостям несколько гравюр, созданных кафедрой графического искусства, возглавляемой В. Котуньо и А. Пальяруло. Гравюры представляют собой виды исторических достопримечательностей Монополи, одного из приморских городков Апулии. Они были созданы студентами К. Аквавива, М. Альтамурра, М. Кассано, А. Капоторто, М. Кавоне, Дж. Де Сериио, Д. Джандоменико, К. М. Муоло и М. Пальмери.

**БИБЛИОТЕКА «П. РЕНДЕЛЛА»:
"BIBLIOTECA P. RENDELLA":**



А. КАПОТОРТО
A. CAPOTORTO



Д. ДЖАНДОМЕНИКО
D. GIANDOMENICO



К. М. МУОЛО
C. M. MUOLO

In occasione dell'incontro tra le nostre realtà creative, il direttore della nostra Accademia, Giuseppe Sylos Labini, farà dono ai cortesi ospiti di alcune incisioni realizzate a cura della cattedra di Grafica d'arte dei Proff. V. Cotugno e A. Pagliarulo. Si tratta di visioni dei siti storici di Monopoli, città marinara della nostra regione, realizzate da C. Acquaviva, M. Altamura, M. Cassano, A. Capotorto, M. Cavone, G. De Serio, D. Giandomenico, C. M. Muolo e M. Palmieri.

**КРИПТА СВЯТОГО ДУХА (САНТО СПИРИТО):
"CRIPTA S. SANTO":**



М. КАССАНО
M. CASSANO



М. КАВОНЕ
M. CAVONE



М. ПАЛМЬЕРИ
M. PALMIERI

**КИНОТЕАТР «РАДАР»:
"CINEMA TEATRO RADAR":**



К. АКВАВИВА
C. ACQUAVIVA



М. АЛЬТАМУРА
M. ALTAMURA



Д. ДЕ СЕРИО
G. DE SERIO

**ОСОБНЯК ПАЛАЦЦО МАРТИНЕЛЛИ:
"PALAZZO MARTINELLI":**



М. КАССАНО
M. CASSANO



М. КАВОНЕ
M. CAVONE



К. М. МУОЛО
C. M. MUOLO

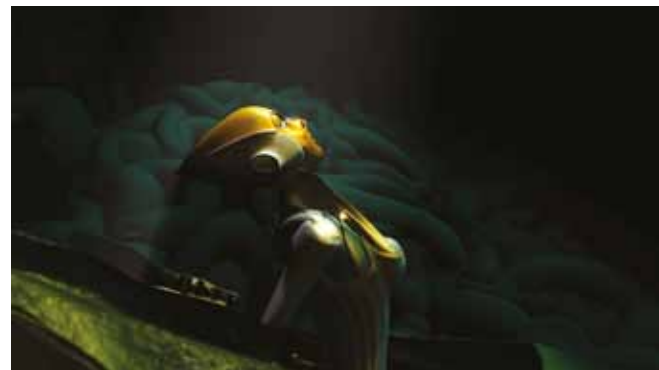


Микеле МАЙЕЛЛИ
Доцент кафедры виртуальной сценографии
Академии художеств г. Бари

Prof. Michele MAIELLI
Docente della Cattedra di Scenografia Virtuale
Accademia di Belle Arti di Bari

Курс виртуальной сценографии, предлагаемый кафедрой проектирования и прикладного искусства Академии художеств г. Бари, дает студентам знания о различных техниках и технологиях проектирования виртуальных декораций для театра, кинематографа и телевидения. Курс состоит из теоретических лекций и практических занятий, во время которых разрабатываются и осуществляются индивидуальные сценографические проекты с использованием 3D-модуляции, анимации, рендеринга и техники Matte painting. Съемки на площадке с применением Green Screen и пост-производство позволяют совмещать виртуальную сценографию с реальными актерами и предметами для реализации короткометражных фильмов. Цифровая графика вместе с техникой маппинга объемных поверхностей позволяет также создавать виртуальные декорации для театральных постановок. Задача курса – предоставить студентам наибольший спектр знаний и умений в специализированном сегменте. Мастер-класс, проводящийся в рамках фестиваля, будет посвящен презентации студенческих проектов и просмотру отрывков из короткометражных фильмов: «СТРБос» («Ярмо Диониса») Эмануэлы Баваро, Сары Д'Анджело и Анджелы Ловеро, «Боттегаториум» Кончеттины Беллини и Микеле Монджелли, «Сон в комнате» Элены Саламино, «Эксперименты по сценографии и 3d-анимации для виртуальной реальности» Фабрицио Чентонце, «The Eye on Metropolis» Филиппо Ардито, «L'illusion Comique» («Искусство иллюзии через видеомапнинг») Джады Кашиелло и «Проект сценического оснащения и Light Design для рок-концерта» Альберто Пинто.

Il corso di Scenografia Virtuale, afferente al Dipartimento di Progettazione ed Arti Applicate dell'Accademia di Belle Arti di Bari, promuove la conoscenza di tecniche e tecnologie per la progettazione di ambientazioni scenografiche virtuali per il teatro, il cinema e la televisione. Esso è articolato in lezioni frontali e attività di laboratorio finalizzate alla realizzazione di progetti sviluppati con tecniche come la modellazione 3d, l'animazione, il rendering ed il Matte painting. Le riprese sul set in Green Screen e la post produzione consentono l'interazione degli scenari virtuali con attori ed oggetti reali per la realizzazione di cortometraggi. La grafica digitale, implementata dall'acquisizione delle modalità tecniche di mappatura delle superfici volumetriche o dei fondali, consente



la realizzazione di ambientazioni sceniche virtuali per le rappresentazioni teatrali. Il corso ha l'obiettivo di trasmettere agli studenti il maggior numero possibile di competenze professionali nell'ambito specifico. La master class in programma presenterà i progetti degli studenti attraverso la visione di sequenze tratte dai seguenti cortometraggi: «STRBòS» I Giochi di Dioniso di Emanuela Bavaro, Sara D'Angelo e Angela Lovero, «BOTTEGATORIUM» di Concettina Bellini e Michele Mongelli, «IL SOGNO IN UNA STANZA» di Elena Salamino, «ESPERIMENTI DI SCENOGRAFIA ED ANIMAZIONE 3D PER LA REALTA' VIRTUALE» di Fabrizio Centonze, «THE EYE ON METROPOLIS» di Filippo Ardito, «L'illusion Comique» L'arte dell'illusione espressa attraverso il videomapping di Giada Casciello, «Progetto dell'impianto scenico e Light Design per un Concerto Rock» di Alberto Pinto.



ДУЭТ АББРАЧЧАНТЕ - ПАСКАРЕЛЛИ DUO ABBRACCIANTE - PASCARELLI

Классику итальянской песни в джазовой обработке представляет зрителям Фестиваля дуэт Винче Аббращчанте (аккордеон) и Элеонора Паскарелли (вокал). Традиции итальянской песни притягивали и вдохновляли многих музыкантов: этот жанр оказался сильнее времени, он не только сохранился в памяти старших поколений, но и завоевывает новые. Достаточно вспомнить знаменитую песню «Воларе» (“Nel Blu Dipinto Di Blu”) – любовь к ней остается непоколебима. Джазовый стиль же позволяет музыкантам выразить себя наиболее полно через импровизацию, через особенный ритм и новые гармонические решения. В программе вечера – бессмертные хиты итальянской песни: “Senza Fine”, “Tu si ‘na cosa grande”, “Caruso”...

Винче АББРАЧЧАНТЕ

«Новая звезда музыкальной Италии, он обладает поразительной техникой игры на аккордеоне и особым чувством блюза и свинга. Талант этого музыканта, владеющего инструментом на первоклассном уровне, свободно выражается в любом жанре» (Из «Словаря итальянского джаза», 2014).

Так отзывался о нем Ричард Галлиано: «Больше всего меня впечатлил молодой итальянец родом из Апулии, его зовут Винченцо Аббращчанте. Каждым своим произведением он заставил меня прожить целую историю и глубоко тронул» (“Jazzman”, 2005).

Винче родился в Остунни в 1983 году и начал занятия музыкой с отцом, Франко. В 2000 году выиграл 25 международный конкурс “Città di Castelfidardo”, а в 2003 году – 53 Кубок Мира по аккордеону. С 2000 года – лицо рекламной кампании аккордеонов Borsini из Кастельфидардо. Окончил с отличием Консерваторию “E. R. Duni” в Матере по классу классического аккордеона и Консерваторию “Nino Rota” в Монополи по классу джазовой музыки. География его выступлений охватывает пять континентов. Постоянный участник престижных фестивалей, в том числе совместно со знаменитыми музыкантами: Ричардом Галлиано, Хавьером Гиротто, Марком Рибо, Джоном Медески, Лучо Даллой, Орнеллой Ванони и др.

Элеонора ПАСКАРЕЛЛИ

Родилась в 1987 году в местечке Санникола и с раннего возраста начала сотрудничество с Аль Бано Карриси во время концертов и студийных записей.

С 2011 года выступает в хоре совместно с оркестром “Terra d’Otranto”, в том числе в телевизионных программах канала RAI «Премия Барокко» и «Оскар ТВ – Премия за телевизионную режиссуру Италии» (в прямом эфире на сцене театра «Аристон» в Санремо). В том же году Элеонора проходит отбор, организованный Ренцо Арборе, режиссером Риккардо Ди Блази и продюсерами канала RAI Нелло Марти и Патрицией Бульгари для формирования вокального трио “Lallo Sisters”, которое сопровождает Арборе на концертах со “Swing Maniacs”. В числе прочих концертов участвует также в престижнейшем фестивале “Sicilian Festival of Traditional Jazz and Swing”, посвященном музыканту Нику Ла-Рокке.

В составе хора сотрудничала с Аль Бано и Роминой (в Канаде и Германии), “Neri per Caso”, Сильвией Медзанотте, Энрико Руджieri (в программе «Танцы со звездами» Милли Карллуччи), Рон, Франко Симоне, Джанни Моранди, Фабио Конкато, Амедео Минги и многими другими.

Classici della canzone italiana rivisitati in chiave jazz: questo il tema proposto dal duo formato da Vince Abbracciante alla fisarmonica ed Eleonora Pascarelli alla voce. Da sempre la Canzone Italiana ha incuriosito e ispirato diversi musicisti, in quanto questa musica è riuscita a vincere il tempo, restando nella memoria del pubblico nonostante i cambi di generazione. Basti pensare ad un brano come Nel Blu Dipinto di Blu, conosciuto in tutto il mondo e il cui successo non mostra segni di cedimento. Lo stile jazzistico, invece, dona ai

musicisti la possibilità di esprimersi al meglio grazie alle improvvisazioni, a ritmi particolari e a nuove soluzioni armoniche. In scaletta tanti brani immortali come Senza Fine, Tu si ‘na cosa grande, Caruso.

Vince АББРАЧЧАНТЕ

È la stella nascente della fisarmonica in Italia, dotato di una tecnica notevole, un senso profondo del blues e dello swing. Padroneggia la fisarmonica come pochi e suona con talento qualsiasi genere musicale. (Dizionario del jazz italiano, 2014).

Di lui Richard Galliano ha detto: “Chi più mi ha impressionato è un giovane italiano, originario della Puglia: si chiama Vincenzo Abbracciante. In ogni brano mi ha imbarcato in una storia e commosso.” (Jazzman, 2005)

Nasce a Ostuni nel 1983 ed intraprende gli studi musicali con il padre Franco. Nel 2000 vince il “25° concorso internazionale Città di Castelfidardo” e nel 2003 vince il 53° Trofeo Mondiale di fisarmonica. Dal 2000 è testimonial delle fisarmoniche Borsini di Castelfidardo. Diplomato in musica Jazz presso il conservatorio “Nino Rota” di Monopoli e in fisarmonica classica presso il conservatorio “E. R. Duni” di Matera con lode. Si è esibito nei cinque continenti partecipando a festival prestigiosi con musicisti di spicco, tra cui: Richard Galliano, Javier Giroto, Marc Ribot, John Medeski, Lucio Dalla, Ornella Vanoni e altri.

Eleonora ПАСКАРЕЛЛИ

Nasce nel 1987 a Sannicola, giovanissima inizia la collaborazione con Al Bano Carrisi sia in studio di registrazione che in concerti.

L’attività di corista prosegue nel 2011 con L’Orchestra Terra d’Otranto per i programmi televisivi RAI “Premio Barocco” e “Oscar TV - Premio Regia Televisiva Italiana”, quest’ultimo in diretta dal prestigioso palco Ariston di Sanremo.

Nello stesso anno, Eleonora viene scelta da Renzo Arbore, dal regista Riccardo Di Blasi e dai produttori RAI Nello Marti e Patrizia Bulgari per la formazione del trio vocale “Lallo Sisters” che accompagna Arbore nei suoi live con i “Swing Maniacs”. Tra le varie tappe con l’artista, anche l’importante manifestazione: “Sicilian Festival of Traditional Jazz and Swing”, in onore del musicista Nick La Rocca. In qualità di corista ha collaborato con: Al Bano & Romina (Canada e Germania); Neri per Caso, Silvia Mezzanotte, Enrico Ruggieri (“Ballando con le Stelle” di Milly Carlucci); Ron, Franco Simone, Gianni Morandi, Fabio Concato, Amedeo Minghi e tanti altri.



МУЗЫКАЛЬНЫЙ АНСАМБЛЬ «GAUDEUS» L'ENSEMBLE MUSICALE GAUDEUS

Музыкальный ансамбль «Gaudeus» основан осенью 2016 года. Основой создания группы стала идея объединения и продвижения различных музыкальных направлений и национальных традиций. Не случайно участниками ансамбля являются представители разных национальностей: Италии, Украины, Беларуси и России. Репертуар ансамбля включает в себя как произведения этих стран, так и яркое разнообразие мировой певческой культуры, подтверждая еще раз тот факт, что музыка является универсальным ключом к открытию и объединению разных культур и мышлений в единое.



Ксения Карелина - художественный руководитель, автор аранжировок, сопрано
Ksenia Karelina - direttrice, arrangiatrice, soprano

Ольга Шитько - сопрано
Volha Shytsko - soprano

Елена Труфанова - альт
Elena Trufanova - alto

Франческо Амодио - тенор
Francesco Amodio - tenore

Джузеппе Романацци - бас
Giuseppe Romanazzi - basso

Александра Белорыбкина - альт
Alessandra Bielorybkina - alto

Джанлука Кафанья - тенор
Gianluca Cafagna - tenore

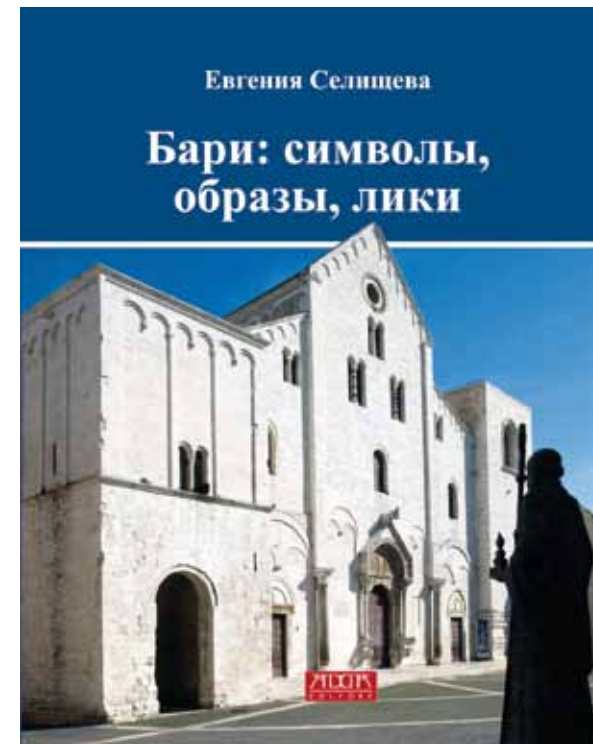
Джузеппе Лученте - тенор
Giuseppe Lucente - tenore

Фотография Роберто Сибилано
foto di Roberto Sibilano

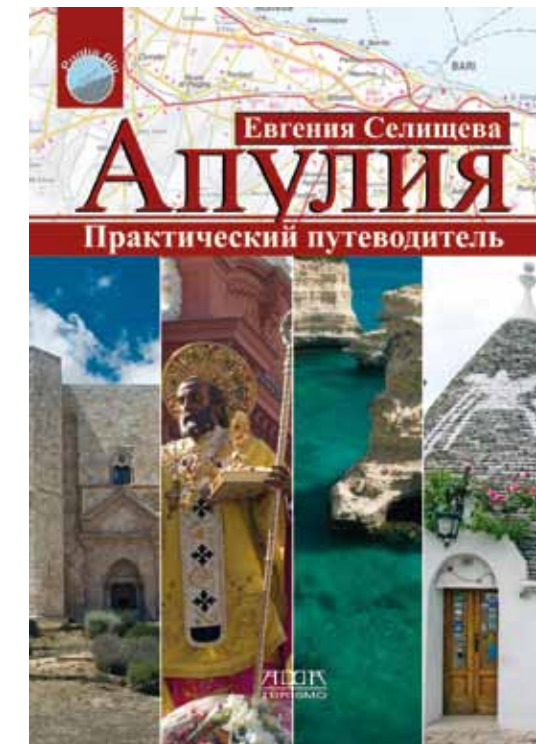
L'ensemble musicale Gaudeus nasce nell'autunno 2016 con l'idea di unire e promuovere le varietà musicali di diverse culture.

Sono infatti molteplici le identità nazionali dei componenti del gruppo: Italia, Ucraina, Bielorussia e Russia.

Il repertorio dell'ensemble non comprende esclusivamente la musica dei loro paesi d'origine ma allarga gli orizzonti a luoghi e culture del mondo con cui il gruppo è in sintonia e in cui si riconosce. In tal modo la musica si afferma come il linguaggio universale, libero da barriere culturali e semantiche.



*познакомьтесь
с Бари и Апулией*



*per conoscere
Bari e la Puglia*

ADDA
EDITORE

Mario Adda Editore
www.addaeditore.it
addaeditore@addaeditore.it

АНТОНИО И РОБЕРТО ТАРТАЛЬОНЕ ANTONIO E ROBERTO TARTAGLIONE

Братья Антонио и Роберто Тартальоне занимаются профессиональной фотографией с 1983 года, специализируясь на связях с общественностью для бизнеса и поиске необычных мест для фотосъемки. Работают со многими предприятиями местного и национального уровней, помогая им создать оптимальный образ для продвижения своих товаров и услуг через разнообразные фотожанры – корпоративное фото, портрет, натюрморт (“still life”), фуд-фотографию и корпоративный «сторителлинг». Последние восемь лет занимаются созданием фотоархива регионов Апулия и Базиликата. Постоянно сотрудничают с издательскими домами «Мондадори Портфолио» и «Каиро Эдиторе». Участвовали в фотокампаниях издательств регионального и национального уровней. На протяжении долгих лет входят в Национальную ассоциацию профессиональных фотографов “TAU VISUAL” (занесенную в реестр профессиональных нерегламентированных ассоциаций в разделе «Средства коммуникации»). С 2013 года Роберто Тартальоне входит в дирекцию Института экологических исследований и документации “Terre del Mediterraneo”, для которого занимается фотоэкскурсиями по региону. Антонио Тартальоне сотрудничает с Ассоциацией ремесленников и мелких предпринимателей “Confartigianato UPSA” Бари в рамках программы «Учебные мастерские». В числе последних выставок особенно интересны «Переходы Апулии» (под патронатом кооператива “Ulises”) – 42 работы, выставленные с октября 2017 года в здании мэрии Бари, и фотопроект, который будет представлен на VIII Фестивале апулийского искусства в Москве в рамках выставки «Святитель Николай Барийский и Православие: Святой, который объединяет».



A+R TARTAGLIONE
FOTOGRAFI

I fratelli Antonio e Roberto Tartaglione operano dal 1983 come fotografi. Si occupano principalmente di comunicazione aziendale e ricerca fotografica. Come professionisti lavorano a stretto contatto con imprese locali e nazionali, aiutandole a presentarsi ed a comunicare i propri prodotti o servizi, attraverso l'utilizzo dei vari generi fotografici quali la corporate photography, il ritratto, lo still-life, il food e lo story-telling aziendale. Da circa 8 anni si dedicano alla realizzazione di un archivio fotografico del territorio di Puglia e Basilicata. Collaborano abitualmente con Mondadori Portfolio e Cairo Editore. Hanno partecipato a campagne fotografiche per editori locali e nazionali. Sono soci da sempre dell'Associazione Nazionale Fotografi Professionisti – TAU VISUAL (censita per le “Tecniche

della Comunicazione” nell'elenco delle Associazioni delle professioni non regolamentate). Dal 2013 Roberto Tartaglione è nel direttivo Di “Terre del Mediterraneo” (Istituto di Ricerca e Documentazione per l'Ambiente) per cui cura le escursioni fotografiche nel territorio. Antonio Tartaglione collabora con la Confartigianato UPSA Bari per la realizzazione dell'iniziativa “Botteghe Didattiche”. Interessanti tra le ultime mostre, la personale “Varchi di Puglia” (a cura della Cooperativa Ulises), 42 opere esposte da ottobre 2017 presso il Palazzo della Città Metropolitana di Bari e il progetto fotografico che sarà presentato a dicembre, in occasione dell'8° Festival dell'Arte pugliese in Russia, Mostra “San Nicola di Bari e il culto Ortodosso: il Santo che unisce”.



«Святитель Николай Барийский и Православие: Святой, который объединяет»

Фотопроект Роберто и Антонио Тартальоне

Святой Николай духовно объединяет католичество и православие. Каждый год в мае и декабре – месяцы, когда отмечают праздники святого Николая, – в Бари приезжают многочисленные паломники из России, Украины и других стран Восточной Европы, чтобы поучаствовать в праздничных богослужениях, проводимых на Патриаршем подворье и в Базилике. С 2012 года братья Роберто и Антонио Тартальоне, глубоко пораженные православным почитанием святого, истовой силой молитвы и красотой церковного пения, осуществляют съемки православных богослужений во имя святого Николая. Из этого интереса рождается более широкое увлечение религиозными и народными традициями Апулии и Базиликаты. Братья Тартальоне делают большое количество репортажей с религиозных процессов и других моментов духовной жизни, но очарование православной литургии, хоть и на непонятном для них языке, остается для них поистине уникальным. Через образы выставки «Святитель Николай Барийский и Православие: Святой, который объединяет» фотографы рассказывают о своем личном эмоциональном опыте, пережитом во время православных богослужений. Использование черно-белого режима съемки позволяет максимально выразить духовную глубину и сосредоточить внимание на мистике жестов и проявлений веры.

“San Nicola di Bari e il culto Ortodosso: il Santo che unisce”.

Progetto fotografico di Roberto e Antonio Tartaglione.

San Nicola unisce nella fede il mondo cattolico e quello ortodosso. Nella città Bari, in occasione delle due celebrazioni ricorrenti, nei mesi di maggio e di dicembre di ogni anno, i pellegrini accorrono dalla Russia, dall’Ucraina e da altri paesi dell’Est per partecipare ai riti ortodossi che vengono puntualmente celebrati nella Chiesa Russa di San Nicola e nella Basilica. L’interesse dei fratelli Roberto e Antonio Tartaglione, di documentare le celebrazioni ortodosse del San Nicola, nasce dal 2012 allorquando restano profondamente colpiti dalla devozione e dalla forza della preghiera, sprigionata durante le cerimonie religiose, oltre che dai canti spirituali. La loro attenzione prende piede e si allarga ai riti religiosi ed alle tradizioni popolari della Puglia e della Basilicata. Molte sono, infatti le processioni e i momenti di devozione fotografate, ma la suggestione del rito ortodosso, se pur in un idioma non comprensibile, resta per loro unica e sempre più accattivante.

Attraverso le immagini della mostra fotografica “San Nicola di Bari e il culto Ortodosso: il Santo che unisce”, i due fotografi raccontano la loro personale esperienza emotiva provata nell’assistere alle cerimonie ortodosse. Questa profonda spiritualità trasmessa soprattutto attraverso l’utilizzo del bianco e nero, che permette di concentrare maggiormente l’attenzione sul gesto e sulla espressione della fede.



PALACE  HOTEL
BARI
★ ★ ★ ★

San Nicola in Bari. a holiday in the heart of traditions

Путешествие в Бари- путешествие в современный город, где повседневная жизнь до сих пор хранит в себе благородные традиции, где цвета и краски превращаются в лучшие вкусы и ароматы Апулии. Насладитесь атмосферой города Бари вместе с отелем «Palace»!

Viaggiare in una città moderna, dove il vivere quotidiano viene scandito dai tempi nobili della tradizione e i colori si trasformano nei sapori e nei profumi della Puglia migliore. Vivi Bari, vivi il Palace.

Palace Hotel Bari di Villa dell’Ombrellino Via Francesco Lombardi, 13 70122 Bari - Italia - Tel. +39.080.5216551 - www.palacehotelbari.it - info@palacehotelbari.it

МЕЖДУНАРОДНАЯ ВЫСТАВКА “ЗДРАВСТВУЙ, ИТАЛИЯ!” В ЦВЗ “МАНЕЖ”
5-12 ДЕКАБРЯ 2017 Г.
MOSTRA “BUONGIORNO ITALIA” PRESSO LA SALA CENTRALE DI ESPOSIZIONI “MANEZH”
5-12 DICEMBRE 2017

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЦЕНТРАЛЬНЫЙ МУЗЕЙ СОВРЕМЕННОЙ ИСТОРИИ РОССИИ
(ГЦМСИР)
MUSEO STATALE CENTRALE DELLA STORIA CONTEMPORANEA DELLA RUSSIA



Ирина ВЕЛИКАНОВА
Генеральный директор

Irina VELIKANOVA
Direttore Generale



Государственный центральный музей современной истории России (до 1998 г. Центральный государственный музей революции СССР), идея создания которого родилась в дни Февральских революционных событий 1917 г., был открыт для посетителей в 1924 году.

Здание в стиле классицизма, в котором расположен музей, является памятником архитектуры XVIII века. С 1831 по 1917 гг. здесь располагался знаменитый Московский английский клуб, центр формирования общественного мнения. Коллекции фондового собрания ГЦМСИР, одного из крупнейших музеев современной истории в мире, насчитывают более 1,3 млн. экспонатов и постоянно пополняются.

Представленные в залах исторические памятники – уникальные подлинные документы, редкие фотографии, произведения живописи и декоративно-прикладного искусства, знамена и флаги, ордена и медали, автографы и личные комплексы – отражают основные этапы истории Российского государства с середины XIX века до наших дней.

Il Museo statale centrale della storia contemporanea della Russia (fino al 1998 – Museo centrale statale della rivoluzione dell'URSS) deve la sua creazione all'idea nata nei giorni degli eventi rivoluzionari del Febbraio 1917. È stato aperto al pubblico nel 1924.

L'edificio in stile classico, che ospita il museo, è un monumento architettonico del XVIII secolo. Dal 1831 al 1917 l'edificio fu sede del famoso Club inglese di Mosca, centro di formazione dell'opinione pubblica.

Oggi è uno dei musei dedicati alla storia contemporanea più grandi al mondo. Le sue collezioni contano più di 1,3 milioni di oggetti ed una raccolta permanente che viene costantemente arricchita.

Tutto il patrimonio storico esposto nelle sale del Museo - documenti originali unici, rare fotografie, dipinti e opere di arte decorativa ed applicata, striscioni, bandiere, ordini, medaglie, autografi e raccolte personali, – riflettono le tappe principali nella storia dello Stato russo a partire dalla metà del XIX secolo fino ai giorni nostri.

В течение недели москвичам и гостям столицы представится возможность проникнуться атмосферой невероятной, солнечной и темпераментной Италии, насладиться классическим и современным итальянским искусством, поучаствовать в мастер-классах, интерактивных программах, культурных и деловых мероприятиях, пообщаться с представителями культуры и бизнеса Италии и России. Миссия нашего проекта – сближение России и Италии посредством увеличения количества культурных и экономических связей между странами. Мы хотим продемонстрировать достижения итальянской, российской культуры и успехи в области экономических отношений. Впервые выставка состоялась в 2016 году, и ее посетило более 30 000 человек. В 2017 году мы планируем увеличить количество посетителей вдвое, показать еще больше захватывающих шоу и увлекательных мероприятий.

www.italyweek.ru

Sarà una settimana in cui moscoviti e ospiti della capitale russa potranno essere penetrati dall'atmosfera dell'Italia incredibile, piena di sole e di passione, godere dell'arte italiana classica e contemporanea, partecipare ai master class, ai programmi interattivi, alle iniziative culturali e imprenditoriali, comunicare con uomini di cultura ed imprenditori italiani e russi.

La nostra missione è quella di rendere più vicine la Russia e l'Italia, incrementando il numero di contatti culturali ed economici fra i due Paesi. Vogliamo dimostrare le eccellenze della cultura italiana e russa e far notare i successi nel campo di rapporti economici.

La prima edizione della mostra visitata da più di 30.000 persone, ha avuto luogo nel 2016. Nel 2017, prevediamo di raddoppiare il numero di visitatori e di fargli vedere più spettacoli trascinanti ed iniziative coinvolgenti.

www.italyweek.ru



Владимир ДЕМИДОВ
Директор Академического музыкального
Училища при Московской государственной
консерватории имени П.И. Чайковского,
заслуженный учитель Российской Федерации

Vladimir DEMIDOV
Direttore dell'Istituto accademico musicale
presso il Conservatorio statale di Mosca
P.I. Čajkovskij,
professore emerito della Federazione Russa

Академическое музыкальное училище – старейшее учебное заведение России. Основано в 1891 году. Благодаря тесным творческим связям с Московской государственной консерваторией имени П.И. Чайковского, преподавательский состав училища является одним из сильнейших в стране.

Основательницей и первым директором учебного заведения была Валентина Юрьевна Зограф-Плаксина (1866-1930) – 25-летняя выпускница педагогического отделения Московской консерватории, ученица В.И. Сафонова и С.И. Танеева.

Заслуженную славу училищу приносят его выпускники – выдающиеся музыканты-инструменталисты, певцы, дирижеры, композиторы и музыковеды, среди которых Т. Синявская, А. Эшпай, В. Третьяков, А. Володось, В. Юровский

В настоящее время Училище имеет статус крупнейшего образовательного центра в Российской Федерации. Здесь обучают игре на всех инструментах симфонического оркестра, вокальному искусству, искусству хорового дирижирования.

В 2016 году Училище отметило юбилей – 125 лет с момента основания. В рамках празднования юбилея осенью 2016 года проведен масштабный Фестиваль “125 лет “Мерзляковке”.



Академическое
музыкальное
училище

при Московской государственной
консерватории им. П. И. Чайковского

L'Istituto accademico musicale è una delle scuole più vecchie della Russia, fondata nel 1891. Grazie agli stretti rapporti di collaborazione artistica con il Conservatorio statale di Mosca P.I. Čajkovskij, il corpo di insegnanti dell'Istituto è uno dei migliori nell'intero paese.

La fondatrice e la prima direttrice dell'Istituto è stata Valentina Yurievna Zograf-Plaksina (1866-1930), laureata 25-enne della facoltà pedagogica del Conservatorio di Mosca, allieva di V.I. Safonov e S.I. Taneev.

La fama meritata dell'Istituto le è stata portata dai suoi alunni e laureati che sono celebri musicisti, cantanti, direttori d'orchestra, compositori e critici musicali fra cui T. Sinyavskaya, A. Eshpay, V. Tretyakov, A. Volodos', V. Yurovsky.

Attualmente L'Istituto è ritenuta uno dei più grossi centri formativi nella Federazione Russa. Vi è l'insegnamento di tutti gli strumenti musicali dell'orchestra sinfonica, del canto e della direzione del coro.

Nel 2016 l'Istituto ha festeggiato 125 anni dalla data della fondazione. Nell'ambito dei festeggiamenti, in autunno del 2016 ha avuto luogo il Festival su vasta scala “125 anni alla Scuola Merzlyakovskoe”.



РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ ЖИВОПИСИ, ВАЯНИЯ И ЗОДЧЕСТВА ИЛЬИ ГЛАЗУНОВА



Иван ГЛАЗУНОВ
Заслуженный художник России, профессор,
академик Российской Академии художеств,
исполняющий обязанности ректора
Российской академии живописи,
ваяния и зодчества И. Глазунова

Ivan GLAZUNOV
Pittore emerito della Russia, professore,
membro dell'Accademia Russa di Belle Arti,
Rettore ad interim dell'Accademia della pittura,
della scultura e dell'architettura Ilia Glazunov



РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ
ЖИВОПИСИ, ВАЯНИЯ
И ЗОДЧЕСТВА
ИЛЬИ ГЛАЗУНОВА



Российская академия живописи, ваяния и зодчества Ильи Глазунова находится в священных стенах Московского училища живописи, ваяния и зодчества, начало деятельности которого относится к 1843 году. В нем учились и преподавали: А. Саврасов, А. Васнецов, М. Нестеров, И. Левитан, В. Серов, К. Коровин, С. Коненков, А. Голубкина, Ф. Шехтель и другие великие русские художники.

В 1986 году народный художник СССР, профессор, академик Илья Сергеевич Глазунов возродил это славное учебное заведение, основав Российскую академию живописи, ваяния и зодчества.

Академия считает своими высочайшими целями возрождение великих традиций отечественного и европейского изобразительного искусства, отстаивающих позиции высокого реализма.

ACCADEMIA RUSSA DELLA PITTURA, DELLA SCULTURA E DELL'ARCHITETTURA DI ILIA GLAZUNOV

L'Accademia russa della pittura, della scultura e dell'architettura di Ilia Glazunov si trova tra le mure sacre del palazzo dell'Istituto di Mosca della pittura, della scultura e dell'architettura di cui l'attività risale al 1843. Qui studiavano ed insegnavano A.Savrasov, A.Vasnetsov, M.Nesterov, I.Levitan, V.Serov, K.Korovin, S.Konenkov, A.Golubkina, F.Shekhtel ed altri grandi pittori russi. Nel 1986 l'artista emerito dell'URSS, il professore, l'accademico Ilia Sergeevich Glazunov fece rinascere questo istituto creando l'Accademia russa della pittura, della scultura e dell'architettura.

Tra gli scopi principali dell'Accademia è la rinascita delle grandi tradizioni dell'arte figurativa russa ed europea che proteggono le posizioni dell'alto realismo.





Владимир МАЛЫШЕВ
Ректор Всероссийского государственного
института
кинематографии имени С.А. Герасимова,
профессор, заслуженный работник культуры
Российской Федерации,
академик Российской Академии образования

Vladimir MALYSHEV
 Rettore dell'Università statale della
cinematografia S. Gerasimov,
professore, lavoratore emerito della cultura della
Federazione Russa,
accademico dell'Accademia Russa dell'Istruzione

Всероссийский государственный университет кинематографии имени С.А. Герасимова (ВГИК) – первая в мире государственная киношкола. Здесь сформирована система профессионального образования, которая, по признанию Международного Центра школ кино и телевидения при ЮНЕСКО, является всемирной моделью образования в области экранных искусств.

Сегодня университет – многопрофильное учебное заведение высшего и послевузовского профессионального образования Российской Федерации. Здесь готовят специалистов всех основных творческих профессий кино и телевидения на 7 факультетах – актерском, режиссерском, сценарно-киноведческом, операторском, художественном, анимации и мультимедиа, продюсерства и экономики, в Центре дополнительного профессионального образования и в Колледже кино, телевидения и мультимедиа.

ВГИК является одним из создателей и полноправным членом СИЛЕКТ – Международного Центра школ кино и телевидения при ЮНЕСКО. Студенческие работы ежегодно демонстрируются на экранах российских и международных кинофестивалей, получают призовые места.

ВГИК – не только учебный, но и научный центр. На 17 кафедрах и в аспирантуре ведутся научные исследования, защищаются кандидатские и докторские диссертации по специальностям «Кино-, теле- и другие экранные искусства» и «Экономика и управление народным хозяйством».



L'Università statale della cinematografia S. Gerasimov è la prima scuola statale del cinema al mondo. All'Università è formato il sistema dell'istruzione professionale che secondo il Centro internazionale delle scuole del cinema e TV presso l'UNESCO è il modello mondiale dell'istruzione nel campo della cinematografia.

Oggi l'Università è la struttura dell'istruzione superiore e professionale multiprofilata nella Federazione Russa. L'Università prepara gli specialisti di tutte le professioni artistiche del cinema e TV alle sette facoltà: attori, registi, sceneggiatori, operatori, artisti, animazione e multimedia, produzione e economia, nonché al Centro dell'istruzione professionale supplementare ed al Collegio del cinema, TV e multimedia.

L'Università statale della cinematografia è uno dei fondatori e membro autorizzato del Centro internazionale delle scuole del cinema e TV presso l'UNESCO (SILEKT). Le opere degli studenti partecipano ai festival cinematografici internazionali e russi e diventano i loro vincitori.

L'Università statale della cinematografia è non solo il centro d'istruzione ma anche il centro scientifico. Alle 17 cattedre e anche al dottorato di ricerca sono svolte le ricerche scientifiche, sono discusse le dissertazioni di libera docenza sulla specializzazione "cinema e tv" ed "economia nazionale".





Московский камерный оркестр Центра Павла Слободкина был основан в 2003 году в результате воплощения в жизнь совместной идеи народного артиста России, профессора Леонида Николаева и потомственного музыканта, народного артиста России, композитора и пианиста Павла Слободкина. Основатель и бессменный руководитель группы «Весёлые ребята», Павел Слободкин считал, что назрела необходимость выхода на сцену нового поколения исполнителей классической музыки XXI века. Он создал Московский театрально-концертный центр Павла Слободкина с филармоническим концертным залом, что и явилось, в свою очередь, основой для создания оркестра. Леонид Николаев – профессор кафедры оперно-симфонического дирижирования Московской Государственной консерватории им. П.И. Чайковского, имевший к тому времени высочайший музыкальный авторитет, а также огромный опыт концертной и преподавательской деятельности, со свойственной ему колоссальной работоспособностью приложил все силы для создания будущего оркестра.

В состав камерного оркестра Центра Павла Слободкина вошли молодые лауреаты международных конкурсов, аспиранты Московской консерватории и солисты Симфонического оркестра Большого зала Московской консерватории. Молодой коллектив был сориентирован на продолжение лучших исполнительских традиций Московской Консерватории. Творческое содружество талантливой молодёжи и их опытного мастера позволило создать тот уникальный сплав энергии молодости и зрелой мудрости, который способен по-настоящему увлечь слушателя своим исполнением. За короткое время Московский камерный оркестр, руководимый Леонидом Николаевым, превратился в высокопрофессиональный творческий коллектив. Оркестр располагает собственным концертным залом в самом центре Москвы, на улице Арбат. Роскошный интерьер зала и его уникальная акустика (по прототипу венского Musikverein) получили высокую оценку как профессиональных музыкантов, так и многочисленных любителей музыки. Выдающиеся деятели культуры нашего времени, почтившие Центр Павла Слободкина своим присутствием, неоднократно выступали в нём, в частности, Родион Щедрин (назвавший зал «одним из самых уютных камерных залов Европы») и Майя Плисецкая, Геннадий Рождественский и Виктория Постникова, Ирина Архипова и Владислав Пьявко, Владимир Ашкенази, Юрий Башмет, Давид Герингас. Помимо концертного зала, Центр Павла Слободкина обладает одной из лучших в Европе и самых современных звукозаписывающих студий, осуществившей записи музыкантов мировой известности. Среди них – Михаил Плетнёв, Юрий Башмет (получивший за запись совместно с камерным ансамблем «Солисты Москвы» премию «Grammy»), Михаил Воскресенский (запись всех фортепианных концертов В. А. Моцарта, совместно с Московским камерным оркестром Центра Павла Слободкина) и многие другие. В Центре проходят концерты классической музыки, литературно-музыкальные композиции, фестивали и прочие культурные мероприятия. Большое внимание уделяется работе с детьми и просветительской деятельности.

Адрес: г. Москва, ул. Арбат, 48
www.center-slobodkina.ru



L'orchestra da camera di Mosca del Centro Pavel Slobodkin è nata nel 2003, da un'idea congiunta concepita dal professor Leonid Nikolaev, artista del popolo della Russia e da Pavel Slobodkin, artista del popolo della Russia, figlio d'arte, compositore e pianista.

Fondatore e leader del gruppo pop "Veselye rebiata", Pavel Slobodkin riteneva che fosse maturata la necessità di presentare al pubblico la nuova generazione di esecutori della musica classica del XXI secolo. Aveva istituito il Centro musicale e concertistico di Pavel Slobodkin, con una sala da concerti filarmonica, il che, a sua volta, ha comportato la creazione dell'orchestra. Leonid Nikolaev, professore del dipartimento "Direzione lirica e sinfonica" del Conservatorio statale di Mosca P.I. Ciaikovskij, una persona autorevolissima nel mondo musicale, con un'enorme esperienza di attività concertistica e didattica, ha messo tutta la sua capacità lavorativa che in lui era colossale, nella creazione della futura orchestra. Per l'orchestra da camera del Centro di Pavel Slobodkin sono stati assunti giovani vincitori di concorsi internazionali, laureandi del Conservatorio di Mosca e solisti dell'Orchestra sinfonica della Sala grande del Conservatorio di Mosca. Il giovane complesso si proponeva di continuare le migliori tradizioni interpretative del Conservatorio di Mosca. L'unione creativa dei giovani di talento e del loro mentore esperto ha permesso di formare quella singolare lega della giovane energia e della saggezza matura che è in grado di affascinare il pubblico con la sua interpretazione della musica. In poco tempo l'Orchestra da camera di Mosca, guidata da Leonid Nikolaev, ha raggiunto un livello di alta professionalità. L'orchestra dispone della propria sala da concerti, situata nel pieno centro di Mosca, in via Arbat. Gli interni sfarzosi della sala e la sua singolare acustica (che ricorda quella del Musikverein di Vienna) sono stati apprezzati sia da musicisti di mestiere sia da numerosi appassionati della musica. I celeberrimi esponenti di cultura che hanno onorato il Centro Pavel Slobodkin con la loro presenza, vi si sono esibiti diverse volte. Tra loro ci sono Rodion Scedrin, secondo il quale la sala del Centro "è una delle più accoglienti in Europa) e Maia Plisetskaia, Ghennadij Rozhdestvenskij e Viktoria Postnikova, Irina Arkhipova e Vladislav Piavko, Vladimir Ashkenasi, Yuri Bashmet, David Geringas. Oltre alla sala da concerti, il Centro ospita uno studio di registrazione tecnologicamente avanzato, fra i migliori in Europa, che ha registrato le esibizioni dei musicisti di fama mondiale, come Mikhail Pletnev, Yuri Bashmet (che ha ottenuto il premio Grammy per la registrazione fatta con il complesso da camera "Solisti di Mosca"), Mikhail Voskresenskij (che ha registrato qui tutti i concerti per pianoforte di W.-A. Mozart, insieme con l'Orchestra da camera di Mosca del Centro Pavel Slobodkin) e molti altri.

Presso il Centro si svolgono concerti della musica classica, declamazione di opere letterarie, accompagnata dalle musiche, festival e altre iniziative culturali. Una grande attenzione si presta al lavoro con i ragazzi e all'attività volta alla propagazione della cultura.

Indirizzo: via Arbat 48, Mosca

www.center-slobodkina.ru



«Общественный апулийский театр» (Teatro Pubblico Pugliese, TPP) - это региональная мультидисциплинарная сеть, признанная Министерством Культурного наследия (MIBACT) и включающая в себя 53 населенных пункта и регион Апулия. В 2017 году TPP занял первую строчку в списке региональных театральных сетей благодаря своим показателям: 530 проведенных спектаклей, более чем 125 тысяч зрителей, свыше одного миллиона 900 тысяч евро кассовых сборов и оборот в восемь миллионов евро.

TPP занимается продвижением «живых» театральных постановок в Апулии, заботясь о расширении публички, обновлении и интернационализации программ, развитии театральной и культурной индустрии и роста необходимых для этого профессиональных фигур, работающих на территории региона в культурной и креативной среде. Цель организации - повысить культурную привлекательность Апулии через «живые» спектакли, перформансы и культурные инициативы. Особое внимание уделяется проектам, которые создаются и реализуются на территории региона с вовлечением местных артистов.

Il Teatro Pubblico Pugliese è un Circuito regionale Multidisciplinare riconosciuto dal Ministero dei Beni Attività Culturali (MIBACT). Al TPP aderiscono 53 Comuni e la Regione Puglia. Con circa 530 Recite, più di 125.000 spettatori, oltre un 1.900.000 euro di incassi ed un fatturato complessivo di 8 milioni di euro, nell'anno 2017 è il primo circuito multidisciplinare territoriali italiani di distribuzione teatrale.

Il TPP promuove e sostiene la diffusione delle attività di spettacolo dal vivo in Puglia, la crescita del pubblico, il rinnovamento e l'internazionalizzazione della scena, lo sviluppo della filiera dello spettacolo e delle industrie culturali e creative, delle connesse professionalità artistiche, tecniche e imprenditoriali che operano nella regione e dell'attrattività del territorio pugliese e la valorizzazione e promozione dei suoi attrattori culturali ed ambientali attraverso lo spettacolo dal vivo, le arti performative e le attività culturali; favorisce altresì la formazione del pubblico e di figure professionali nell'ambito della cultura, della creatività e dello spettacolo. Con particolare riguardo alla produzione regionale pugliese, il TPP sviluppa la propria attività predisponendo azioni specifiche dedite alla valorizzazione della stessa.



“Культура тесно связана со способностью получать наслаждение, более того, культура и является такой способностью”. (ТОМАС МАНН)

Фонд им. Орфео Маццителли был создан по инициативе его детей Данте и Марии, которые хотели увековечить память о своём отце - выдающемся человеке. Он всегда смотрел вперед и оставил после себя неизгладимый след: театр Ф.ОР.МА. Культура является одним из самых важных аспектов гражданского общества. В последние годы мы постарались представить в нашем театре самые разнообразные формы искусства, которые дают волю богатому проявлению чувств, питающих сердце каждого из нас. Именно поэтому Театр Ф.ОР.МА. будет и дальше развиваться и стремиться вдохновлять и заставлять задуматься всё более требовательную и внимательную публику. Подводя итоги пятого сезона, можно заметить чрезвычайно положительную динамику. Последние четыре с половиной года позволили театру Ф.ОР.МА., с его насыщенной концертной программой, войти в десятку самых престижных итальянских культурных площадок для живых выступлений. Также, в этом сезоне нам удалось установить важное сотрудничество с Фондом Петруцелли, который предоставил театр Петруцелли для концертной программы национального и международного уровня, созданную нашим театром. Театр Ф.ОР.МА. вне всяких сомнений считается «театром всех барийцев», потому что за последние четыре года на его сцене выступали самые престижные исторические коллективы Апулии. Мы надеемся и дальше следовать нашему пути и дарить новые впечатления, благодаря постоянной ценной поддержке публички.



Микеланджело БУСКО
Генеральный и художественный директор Театра Ф.ОР.МА

“La capacità di godere richiede cultura, e la cultura equivale poi sempre alla capacità di godere”. (THOMAS MANN)

La Fondazione Orfeo Mazzitelli nasce dal desiderio dei figli Dante e Maria Teresa, di ricordare la figura del padre Orfeo, genitore esemplare e grande maestro di vita. Un uomo che ha sempre guardato oltre, e che ha lasciato una traccia indelebile della sua esistenza: il Teatro F.ORMa. La cultura rappresenta uno degli aspetti più importanti di una società civile. Nel nostro Teatro, negli ultimi anni, abbiamo cercato di presentare svariate forme d'arte capaci di esprimere in modo differente i sentimenti che pervadono il cuore di ciascuno di noi. Per questo il Teatro Forma continuerà nel suo cammino di ricerca e di proposte, intese ad emozionare e a far riflettere un pubblico sempre più attento ed esigente. Giunti alla conclusione della quinta stagione possiamo tracciare un bilancio estremamente positivo, fatto di un successo di pubblico enorme (110 mila presenze ad oggi) e di un consenso crescente e continuo da parte degli addetti ai lavori. Con la rassegna dei Concerti in questi quattro anni e mezzo di vita del Teatro Forma siamo riusciti nell'improbabile impresa di entrare nella decade delle più prestigiose location italiane dove esibirsi dal vivo. Nella stagione in corso, inoltre, è nata una importante collaborazione con la Fondazione Petruzzelli che ha messo a disposizione il Teatro Petruzzelli per ospitare una rassegna di concerti di importanza nazionale ed internazionale, prodotta dal nostro Teatro. Quanto alla Prosa, il Teatro Forma senza possibilità di smentita, è considerato il Teatro dei Baresi poiché ha ospitato nel corso di quattro stagioni le compagnie storiche e prestigiose del teatro pugliese. Sperando di continuare ad emozionare, proseguiremo nel nostro percorso grazie al continuo e prezioso sostegno del pubblico.

Michelangelo BUSCO
Direttore generale e artistico del Teatro Forma

Дмитровский муниципальный район расположен в северо-восточной части Московской области в 65 км от Москвы. Центр района - город Дмитров с населением 75,8 тыс. чел. Население всего района - 159,6 тыс. человек.

Дмитровский край - свидетель богатой русской многовековой истории. Основанный в 1154 году ростово-суздальским князем Юрием Долгоруким, он пережил годы тяжких испытаний, войн и набегов и всегда оставался городом-защитником и миротворцем. Первоначально Дмитров возник как город крепость, его назначением было заслонять от недругов Суздальские земли.

Сегодня Дмитров - стремительно развивающийся регион, занимающий лидирующие позиции в Московской области по многим отраслям.

За последние годы у Дмитрова появилось немало достижений:

- Указом Президента Российской Федерации городу Дмитрову за мужество, стойкость и массовый героизм, проявленные защитниками города в борьбе за свободу и независимость Отечества присвоено почетное звание Российской Федерации «Город воинской славы».

- Официальные средства массовой информации назвали город Дмитров лучшим городом Российской Федерации по комфортному проживанию граждан.

- В 2014 году спортсмены Дмитровского муниципального района стали участниками и призерами XXII зимних Олимпийских игр и XI Паралимпийских игр в Сочи, в 2016 году XXXI летних Олимпийских игр в Рио-де-Жанейро.

За последние годы Дмитровский муниципальный район стал не только крупным промышленным и научным центром, но и одним из крупнейших сельскохозяйственных производителей области, освоившим самые передовые технологии агробизнеса.

Особое место в экономике района занимает промышленность. На территории района расположены и научные организации, вносящие свой полноценный вклад в экономику района.

По итогам 2011-2017 годов Дмитровский муниципальный район занимает лидирующее место в Московской области по объему инвестиций в основной капитал.

Дмитровский муниципальный район устремлен в будущее. Он динамично развивается и представляет собой наглядный пример возрождения России.



La provincia comunale di Dmitrov si trova nella parte nord-orientale della regione di Mosca, a 65 km da Mosca. Il centro della provincia è la città di Dmitrov con la popolazione di 75,8 mila abitanti. Gli abitanti di tutta la provincia sono 159,6 mila.

La terra di Dmitrov è testimone della lunga, pluricentenaria storia russa ricca di avvenimenti. La città di Dmitrov, fondata nel 1154 da Yuri Dolgoruky, principe di Rostov e Suzdal, visse i periodi di grandi prove, di guerre e di invasioni, ma rimase sempre una città che dà protezione, una città operatrice della pace. La città sorse inizialmente come fortezza destinata a difendere dai nemici le terre di Suzdal.

Attualmente Dmitrov è la provincia che si sviluppa con estrema velocità, che ha conquistato la posizione leader nella regione di Mosca in vari indirizzi.

Nel corso degli ultimi anni Dmitrov ha raggiunto parecchi risultati positivi:

- con il Decreto del Presidente della Federazione Russa alla città di Dmitrov è stato conferito il titolo d'onore "Città della gloria militare", grazie al coraggio, alla resistenza e all'eroicità degli abitanti della città nella lotta per la libertà e l'indipendenza della Patria.

- la città di Dmitrov è stata nominata dai mass media ufficiali migliore città della Russia per la residenza confortevole.

- nel 2014, gli atleti della provincia comunale di Dmitrov hanno partecipato alle XXII Olimpiadi invernali e agli XI Giochi paraolimpici di Sochi, dove hanno vinto alcune medaglie; hanno preso parte pure alle Olimpiadi estive 2016 a Rio de Janeiro.

Negli ultimi anni la provincia comunale di Dmitrov è diventata non solo un importante centro industriale e di ricerca, ma anche uno dei maggiori produttori agricoli della regione, che sfrutta nell'agrobusiness tecnologie all'avanguardia.

L'industria occupa un posto particolare nell'economia della provincia. Sul suo territorio vi sono anche i centri scientifici che apportano un importante contributo nell'economia provinciale.

Secondo i dati riassuntivi degli anni 2011-2017, la provincia comunale di Dmitrov detiene il primato, nella regione di Mosca, per l'ammontare degli investimenti nel capitale fisso.

La provincia comunale di Dmitrov è proiettata verso il futuro. Vive il periodo di sviluppo dinamico e rappresenta un bell'esempio della rinascita della Russia.





BUSINESS
TOURISM
MANAGEMENT_

22 - 24 FEBRUARY | 2018
EX CONVENTO DEGLI AGOSTINIANI | LECCE

THE JOURNEY HAS
ALREADY BEGUN

WWW.BTMPUGLIA.IT



STRATEGY
SOCIAL MEDIA MARKETING
HUMAN 2 HUMAN
FLIGHTS & NEW GUESTS DESTINATIONS
SALES & MARKETING SOLUTION
TRAINING & WORKSHOP
CULINARY & FOOD TOURISM
STARTUP & NEW IDEAS
OTA 365GIORNINELSALENTO.IT



Ресторан «Giampaolo» расположен в самом сердце города Бари и представляет собой элегантное, sobrio и гостеприимное место, где можно насладиться восхитительными, искусно приготовленными традиционными блюдами Апулии. Вас встретит высококвалифицированный персонал и расскажет про широкий выбор блюд: от типичных апулийских закусок и первых блюд до разнообразия свежей местной рыбы, приготовленной согласно особым рецептам. Особое внимание стоит также уделить морепродуктам, креветкам и карпаччо разных рыб. Ресторан славится также своей богатой картой вин, что делает его идеальным местом для любителей хорошей кухни и хороших напитков. Это спокойное и уютное заведение подходит и для рабочего завтрака либо обеда, и для приятного вечера в компании друзей либо для романтического ужина.

Il ristorante "Giampaolo", ubicato nel cuore della città di Bari, è un elegante, sobrio ed accogliente luogo nel quale poter degustare squisiti piatti della tradizione pugliese, magistralmente eseguiti o sapientemente rielaborati. Il personale, altamente qualificato, vi accoglierà illustrandovi l'ampia offerta che spazia dagli antipasti tipici ai primi piatti, per finire al freschissimo pescato locale proposto nelle più svariate e fantasiose forme. Particolarmente apprezzati sono i frutti di mare, i crostacei e i carpacci di pesce. Dotato di una cantina di vini tra le meglio assortite e selezionate della città. Ospitale e tranquillo, è un locale adatto a colazioni e pranzi di lavoro, serate in compagnia di amici o cene in intimità con il proprio partner.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЙ КОМИТЕТ

Генеральный продюсер Фестиваля –
Заслуженный деятель искусств Российской Федерации,
Офицер Ордена «За заслуги перед Итальянской Республикой»,
Президент Центра кинофестивалей и международных программ
Татьяна ШУМОВА

Руководитель по организации Фестиваля с итальянской стороны –
Генеральный директор ЧЕЗВИР (Итало-российский центр экономики и развития) и Президент Клуба Друзья России
Рокки МАЛАТЕСТА

Исполнительный директор Фестиваля с итальянской стороны –
Руководитель культурных мероприятий ЧЕЗВИР
Эвелина ДЖОРДАНО
Руководитель проекта с российской стороны –
Екатерина СУЧКОВА

Координаторы:
Александр ГОЛОЛОБОВ
Людмила АЛЕКСАНДРОВА
Анна КОНЬКОВА

Финансовая группа:
Татьяна ЛИПКИНА
Ирина РУСАНОВА
Сальваторе СОДАНО

ВЫРАЖАЕМ БЛАГОДАРНОСТЬ:

Министерству культуры Российской Федерации и лично Министру
Владимиру МЕДИНСКОМУ
Министерству иностранных дел Российской Федерации и лично Министру
Сергею ЛАВРОВУ
Специальному представителю Президента Российской Федерации по
международному культурному сотрудничеству **Михаилу ШВЫДКОМУ**
Вице-президенту Торгово-промышленной палаты Российской Федерации,
Сопредседателю Российско-Итальянского Форума-диалога по линии
гражданских обществ **Владимиру ДМИТРИЕВУ**
Посольству Российской Федерации в Итальянской Республике и лично
Чрезвычайному и Полномочному Послу **Сергею РАЗОВУ**
Посольству Итальянской Республики в Российской Федерации
Генеральному Консульству Итальянской Республики в Москве и лично
Генеральному Консулу **Франческо ФОРТЕ**

Президенту Российского Фонда Культуры, Председателю Союза кинематографистов
РФ **Никите МИХАЛКОВУ**
Администрации области Апулия и лично Президенту **Микеле ЭМИЛЬЯНО**
Правительства Московской области и лично Губернатору **Андрею ВОРОБЬЕВУ**
Администрации Дмитровского муниципального района Московской области и лично
Главе **Елене ТРОШЕНКОВОЙ**
Ассессорату по туризму и культуре области Апулия и лично Ассессору **Лоредане**
КАПОНЕ
Мэрии города Бари и лично Мэру **Антонио ДЕКАРО**
Некоммерческому партнерству «Российско-Итальянский Форум-диалог по
линии гражданских обществ» и лично Исполнительному директору **Наталье**
САЛМАНОВОЙ
Московскому Представительству Итало-Российской Торговой Палаты и лично
Директору **Маризе ФЛОРИО**
Итальянскому Институту Культуры в Москве и лично Директору Ольге СТРАДЕ
ЕНИП - Национальному Агентству Италии по Туризму и лично Генеральному
Директору **Джованни БАСТЬЯНЕЛЛИ**
Международной выставке «Здравствуй, Италия!» и лично куратору **Татьяне**
АНДРИЯШ
Общественному апулийскому театру и лично Президенту **Кармело ГРАССИ**
Музыкальной консерватории города Бари имени Никколо Пиччинини и лично
Президенту **Иде Марии ДЕНТАМАРО**
Музыкальной консерватории города Бари имени Никколо Пиччинини и лично
Директору **Джанпаоло СКБЬАВО**
Академическому музыкальному училищу при Московской государственной
консерватории имени П.И. Чайковского и лично Директору **Владимиру ДЕМИДОВУ**
Академии художеств города Бари и лично Президенту **Эннио ТРИДЖИАНИ**
Академии художеств города Бари и лично Директору **Джузеппе СИЛОС ЛАБИНИ**
Всероссийскому государственному институту кинематографии имени С.А.
Герасимова и лично Ректору **Владимиру МАЛЬШЕВУ**
Российской академии живописи, ваяния и зодчества Ильи Глазунова и лично
исполняющему обязанности ректора **Ивану ГЛАЗУНОВУ**
ФГБУ «Государственный центральный музей современной истории России» и лично
Генеральному директору **Ирине ВЕЛИКАНОВОЙ**
Всем сотрудникам Московского театрально-концертного центра Павла
Слободкина
Свято-Николаевскому Барградскому подворью Московского Патриархата и лично
Настоятелю Протоиерею **Андрею БОЙЦОВУ**
Базилике Святого Николая и лично Настоятелю Падре **Чиро КАПОТОСТО**
Telebari г. Бари и лично Президенту **Данге МАЩИТЕЛЛИ**
Театру Ф.ОР.МА г. Бари и лично Директору **Микеланджело БУСКО**
Издательскому дому ADDA и лично Президенту **Джакомо АДДА**
Гостинице Palace Bari и лично Директору **Франческе БРУНО**
Ресторану «Giampaolo» г. Бари и лично Директору **Доменико ДЕ ТУЛЛИО**
Автономной некоммерческой организации «Содействия развитию кулинарного
искусства и культуры общественного питания» («СРКИ и КОП») и лично Президенту
Владимиру НОВЫХ

COMITATO ORGANIZZATIVO

Produttore Generale del Festival –
Esponente emerita delle arti della Russia,
Ufficiale dell’Ordine al merito della Repubblica Italiana,
Presidente del Centro dei Festival Cinematografici e dei Programmi
internazionali
Tatiana SHUMOVA

Responsabile produzione del Festival da parte italiana –
Direttore Generale del CESVIR (Centro Economia e Sviluppo Italo-Russo) e
Presidente Club Amici della Russia
Rocky MALATESTA

Direttore Esecutivo del Festival da parte Italiana –
Responsabile delle attività culturali CESVIR
Evelina GIORDANO
Direttore del Festival da parte Russa –
Ekaterina SUCHKOVA

Coordinatori:
Alexander GOLOLOBOV
Liudmila ALEXANDROVA
Anna KONKOVA

Gruppo di Assistenza Finanziaria:
Tatiana LIPKINA
Irina RUSANOVA
Salvatore SODANO

I NOSTRI PIÙ VIVI RINGRAZIAMENTI VANNO A:

Ministero della Cultura della Federazione Russa e personalmente al Ministro
Vladimir MEDINSKIJ
Ministero degli Affari Esteri della Federazione Russa e personalmente al
Ministro **Sergey LAVROV**
Rappresentante speciale del Presidente della Federazione Russa per la
collaborazione culturale internazionale **Mikhail SHVYDKOY**
Vicepresidente della Camera di Commercio della Federazione Russa,
Co-presidente del Forum delle società civili russo-italiano “Dialogo. Italia-
Russia” **Vladimir DMITRIEV**
Ambasciata della Federazione Russa nella Repubblica Italiana e
personalmente all’Ambasciatore Straordinario e Plenipotenziario **Sergey**
RAZOV
Ambasciata della Repubblica Italiana nella Federazione Russa
Consolato Generale della Repubblica Italiana a Mosca e personalmente al
Console Generale **Francesco FORTE**

Presidente della Fondazione Russa della Cultura, Presidente dell’Unione
Cineasti della Federazione Russa **Nikita MIKHALKOV**
Regione Puglia e personalmente al Presidente **Michele EMILIANO**
Regione di Mosca e personalmente al Governatore **Andrey VOROBIEV**
Amministrazione della provincia comunale di Dmitrov della regione di Mosca e
personalmente al Capo **Elena TROSHENKOVA**
Assessorato al Turismo e Cultura della Regione Puglia e personalmente
all’Assessore **Loredana CAPONE**
Comune di Bari e personalmente al Sindaco **Antonio DECARO**
Associazione non commerciale «Forum delle società civili russo-italiano
“Dialogo. Italia-Russia”» e personalmente al Direttore executive **Natalya**
SALMANOVA
Camera di Commercio Italo-Russa a Mosca e personalmente al Direttore
Marisa FLORIO
Istituto Italiano di Cultura di Mosca e personalmente al Direttore **Olga STRADA**
ENIT e personalmente al Direttore Esecutivo **Giovanni BASTIANELLI**
Mostra internazionale «Buongiorno, Italia!» e personalmente al curatore **Tatiana**
ANDRIYASH
Teatro pubblico pugliese e personalmente al Presidente **Carmelo GRASSI**
Conservatorio di musica Niccolò Piccinni di Bari e personalmente al Presidente
Ida Maria DENTAMARO
Conservatorio di musica Niccolò Piccinni di Bari e personalmente al Direttore
Gianpaolo SCHIAVO
Istituto accademico musicale presso il Conservatorio statale di Mosca P.I.
Čajkovskij e personalmente al Direttore **Vladimir DEMIDOV**
Accademia Belle Arti di Bari e personalmente al Presidente **Ennio TRIGGIANI**
Accademia Belle Arti di Bari e personalmente al Direttore **Giuseppe SYLOS**
LABINI
Università statale della cinematografia S. Gerasimov e personalmente al Rettore
Vladimir MALYSHEV
L’Accademia russa della pittura, della scultura e dell’architettura di Ilia
Glazunov e personalmente al Rettore ad interim **Ivan GLAZUNOV**
Museo Centrale Statale di Storia Contemporanea della Russia e personalmente
al Direttore Generale **Irina VELIKANOVA**
Tutti i collaboratori del Centro teatrale e concertistico di Mosca Pavel Slobodkin
Chiesa Ortodossa Russa a Bari e personalmente al Rettore **Padre Andrey**
BOITSOV
Basilica di San Nicola e personalmente al Rettore Padre **Ciro CAPOTOSTO**
Telebari di Bari e personalmente al Presidente **Dante MAZZITELLI**
Teatro F.OR.MA di Bari e personalmente al Direttore **Michelangelo BUSCO**
Casa Editrice ADDA e personalmente con il Presidente **Giacomo ADDA**
Hotel Palace di Bari e personalmente al Direttore **Francesca BRUNO**
Ristorante Giampaolo Bari e personalmente al Direttore **Domenico DE TULLIO**
Ente autonomo a scopo non commerciale «Appoggio allo sviluppo dell’arte
culinaria e dell’alimentazione» e personalmente al Presidente **Vladimir**
NOVYKH



Città di Dmitrov



РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ ЖИВОПИСИ, ВАЯНИЯ И ЗОДЧЕСТВА ИЛЬИ ГЛАЗУНОВА



